

# SIRAIKI < SANSKRIT

A Word Register added with  
Grammatical commentary

Ahsan Wagha

# **Siraiki < Sanskrit**

**A Word Register & Grammatical Commentary**

**Ahsan Wagha**

Pakistan Siraiki Language Commission, 214-G, Judicial Town Chattar Park,  
Murree Rd. Islamabad.

# ABRIVIATIOS AND SIGNS

## Abbreviations

- adj. adjective
- adv. adverb
- aux. auxiliary
- fric. fricative
- afx. affix (a morpheme which cannot stand on its own as independent word; is attached to a host word.)
- sfx. suffix (is an affix attached to the end of the word)
- prf. prefix (is an affix attached to the beginning of the word.)
- c. consonant
- cf. confer/compare
- comp. complement
- f. feminine
- m. masculine
- inf. Infinitive(-val)
- infl. inflection(-al)
- int. intransitive
- lit. literal (meaning)
- n. noun
- ns. nasal
- nsn. nasalization
- tns. tense = long
- lax. Short vowel
- pl. plural
- pst. past
- prt. participle
- prep. preposition

pstp. postposition  
pp. prepositional phrase  
ap. adjectival phrase  
np. Noun phrase  
vp. Verb phrase  
prs. present  
prob. probable  
prn. pronoun  
q.v. *quod vide*, which see  
ref. reference  
sg. singular  
sbj. subject  
vb. verb  
vd. voiced  
viz. *videlicet*, namely  
supra above  
infra. Below  
1p. first person  
2p. second person  
3p. third person  
Q. question  
UG. Universal Grammar  
HF head first  
HL head last  
SOV. subject-object-verb  
SVO. subject-verb-object  
VSO. Verb-subject-object  
OV. object-verb order

# LANGUAGES

Sr.	Siraiki
Sk.	Sanskrit
Pk.	Prakrit
H.	Hindi
P.	Punjabi
Ar.	Arabic
U.	Urdu
Per.	Persian
IA.	Indo Aryan
NIA.	New Indo Aryan
MIA.	Middle Indo Aryan
OIA.	Old Indo Aryan

## SIGNS AND DIACRITICS

- \* ungrammatical
- > becomes
- < is derived from (originally was)
- ~ is nasalized
- ‘-’ semantic output same
- ˈ is stressed
- ˉ is implosive
- ˙ is retroflex

# CONTENTS

	Page No
Introduction	1
Chapter 1: Inventory of Siraiki Lexicon Added with Sanskrit Source Words	5
Chapter 2: The Syntactic Patterns in Sanskrit (Sk.) and Siraiki (Sr.)	99
Chapter 3: The Phonetics and the Phonological Patterns in Sanskrit (Sk.) and Siraiki (Sr.)	121
Chapter 4: Phonology of Nasals and Nasalization	141
Bibliography	155

## INTRODUCTION

Why linguistics at all, this question one can answer in the words of Surya Kanta which read,

'this task demands skillful engineering for the banks which are to be connected are not on the same level; and its fulfillment is most essential, if we desire to build up living, continuous and homogeneous - - civilization' (Kanta: Preface).

Civilization might sound a big idea. In simple phrasing, words encode perceptions and unchecked perceptions about words themselves, lead to unending misperceptions. So is the case of the words Siraiki of language.

A couple of examples from the word-list below would suffice:

- a) *mohbat* 'bewilderment, love' derived from Sanskrit *mōhayati* 'bewilders in turn < ' *mōha* 'bewilderment, love, Urduized, in turn Arabicized as *MUHABBAT* < *HUBB*, whereas the form i.e. the *SEEGHA* does not exist in the Arabic.
- b) *sagāndh* 'a medicinal plant' < *asvāgandhā* 'the plant *Fysalis flexious*' > Urduized/Persianized as *ashk'ganda* to connote something 'rotten tears'.
- c) *Taxila* i.e. the name of the historic place, confused with numerous misinterpretations, is most probably, derived from: Sanskrit *takṣati*, 'formed by cutting and *śila* 'rock, stone'; Siraiki *tachsilha* (?).
- d) *kāti* 'a knife' < *kārti*- '-' appear Urduized as a word derived from Arabic *QĀTE*.
- e) *sa-* the commutative prefix which adds to many stems/adjectives a feature of Sanskrit which brings largest of *s*-initial entries in a dictionary e.g. *saghrā* 'with family'.

Thus incentive which kept me engaged with this work has been doing away the false perceptions about the languages of this region which was forced by the state nationalism in 1960s through numerous authors and their titles like Punjab me Urdu (the Urdu language in Punjab), by H. Mahmood Sheerani, Multani zban ka Urdu se ta'alluq (connection between the Multani language and the Urdu) by Dr. Mahr Abdul Haq with subsequent emphasis from him against any assumption that this language had any linguistic connection with Sanskrit, and a brief article by no less than Hissam ud Din Rashidi 'Urdua ka maulid Sind' (Sind, the birthplace of Urdu).

For substantiation of the rules of linguistics, the subject being standardized, my reliance for recheck has been on Francis Katamba (1989; 1996 edn.) for phonetics and phonology, and Andrew Radford (2004; 2006 edn.) for syntax.

For verification of the Siraiki data and its analysis, this writer, a trained general linguist and native speaker of the language, also consulted numerous Siraiki genres, poetry of Khwaja Fareed at the top. For the historical linguistic connection of Siraiki, a New Indo Aryan (NIA) language, with the Sanskrit, the Old Indo Aryan (OIA) language, I had available quite a few works of Sanskrit viz. Gonda, Whitney, Macdonell, Monier, Turner and himself Paṇiṇi. And the scripture types i.e. RigVeda, the Bhagvad Gita, add to these the the Yoga sūtra of Patañjali (see Bibliography).

The Central dialect (of the Derajat, cf. Shackle), and the etymology of the Thal region preserved in the scarcely written Shiite *marsiya* 'elegy' and the *bayān* 'narrative', have been preferred as varieties of the language (cf. Khalish P. Ashābi; a manuscript).

*The convention of writing*

- The vedic language is considered as having 52 sounds: 13 vowels (which include *r* and *l* which are listed with consonants (c.) in the contemporary international phonetics) and 39 consonants. A comparable feature of Sk. consonants is the semantically valued presence of 3 voiceless Alveolar fricatives (fric.) i.e. *s*, *ś* and *ṣ*, the interchangeable fricatives, i.e. the uvular *X* and the pharyngeal *ħ* and the 5 nasals, i.e. *ṅ*, *ṅ̃*, *ṇ*, *n*, *ṁ* /*m̃*. The Anusavāra *ṁ*/*m̃* being phonological, never occur as word-initial. Alternately, this appears as labio-dental nasal, and as nasalization (nsn.) of preceding v. in most cases.

As far the preference for the diacriticised letters over IPA for transliteration of the data of Sr. and NIA, is to follow the tradition which has become standardized. Inconsistency of spelling is a stage in language reform and development, which subsides with the passage of time (cf. Foder: 464-5).

#### *Time period;*

'From around the beginning of the first millennium b.c.e., when the earliest form of Sanskrit appeared in South Asia, until around the beginning of the first millennium c.e., Sanskrit functioned as a communicative medium that was restricted both in terms of who was permitted to make use of the language and which purposes the language could sub serve. Access to Sanskrit was reserved for particular orders of society, and it was employed predominantly in connection with the liturgy of the Vedic ritual and associated knowledge systems such as grammar, phonetics, and metrics. Its transformation, around the beginning of the first millennium c.e., into a far more broadly available language, with new and unprecedented expressive purposes to execute—above all, *klvya* and *praéasti*, courtly literature and royal praise poetry—led to the creation of a culture-power formation that would exhibit an astonishing stability over the following ten or more centuries (Pollock: 39)'

[*vaktva*, *vaktvaya* 'to be spoken, fit to be spoken', *avaktvaya* 'not fit to be spoken', *eva* 'even, alone', i.e. 'not fit to be spoken alone'. Sk. has some three lexemes for 'to speak' to render different root forms for same semantic rule in different languages: Sk. *vacana-* 'speaking' > Hindi (H.) *bayan* 'speech', *bain* 'sound, lamentation', Sr. *vaiṇ*, P. *baiṇ*, *vaiṇ* 'song of mourning', Si. *veṇu* 'abuse', and with a semantic reversal, Sk. *avācya* 'not to be addressed, improper to be uttered' > Sr. *avāz*, H. *āvāz* (*āwāz*) 'voice, sound'; Sk. *ā-khyāta* 'told, made known' > Sr. *ākhaṇ* 'to say, to tell'; Sk. *ālāpa* 'speech' > Sr. *alā* 'voice', *alāvaṇ* 'to speak' (Mon., Tur: q.v.) [cf. *tam idaṃ vākyam uvāca* 'you this speech said'. The language would have lost many features including the gender feature, yet;

Lastly, the curtailment to which Sanskrit was subjected to had two advantages for scholarship today: that it was preserved, and luckily, occasionally skipped the Brahminic reductionism latter as noted by some Sanskritists;

'Fortunately Sanskrit dramas include female characters. Since they were not permitted to speak the regular language, we have in their lines, and those of characters of lower casts, examples of Prakrits (Lehman: 23).'

Due to technical disadvantage, the dictionary order of the lexicon in this work is maintained only to 'word-initial' letters.

# CHAPTER 1

## INVENTORY OF SIRAIKI LEXICON ADDED WITH SANSKRIT SOURCE WORDS

### GENERAL LIST

(A) 58

A-1. *akōrāṇ* 'to scratch away' (cf. *ukrāṇ* infra) < *uṭkirati* 'digs out or up'. اکورڻ

A-2. *akkh* 'eye' < *akṣi* '- ', H. *ākḥ*. اکھ

A-3. *akkha* 'one of two portions of cradle placed on back of camel or a donkey to carry women' < *akkha* sacking, bage, net'. اکھا

A-4. *aggo* 'in front, leading' < *aḡra* 'top, sumit'. اڱو

A-5. *aghālāṇ* 'to rinse' < *āghārayati* 'rinses'. اڱھالڻ

A-6. *anāra* (*aṅgāra*) 'glowing charcoal'. انگارا

A-7. *āṅkḥṛa* (also *āṅgūri*) 'sprout (of cultivated seed)' < *aṅkūra* '- '. انکھڙا

A-8. *aṅgrakkha* 'upper garment' < *aṅgrakṣa* 'garment'. انگرکھا

A-9. *ajjaṛ* 'flock of goats and, or sheep' < *ajya* '- '. اچوڙ

A-10. *ajhkāṇ* 'to hesitate' < *adyāstē* 'stays, dwells'. اجهڪڻ

A-11. *ajj* 'today' < *adya* '- '. اچ

A-12. *ajjā* / *ajjāṇ* 'yet, not yet, till now' < *dyāhnaḥ*

'this very day'. اچان

A-13. *āñj* 'separate' > *anya* 'other'. انچ

A-14. *aṭṭa* 'flour' < *ārta* '-'. (Per. *ārd* '-'). اٹا

A-15. *aṭṭak* 'hindrance, small blockage' < *aṭṭak* 'obstruct, stop'. اٹک

A-16. *aṭkal* 'practical knowledge, skill of doing carefully' < *aṭṭakkalā* 'guess'.  
اٹکل

A-17. *āṅg* 'limb' < *aṅga* '-'. انگ

A-18. *aḍḍ* 'irrigation channel of a well' < *aḍḍ* 'obstruct, stop'. اḍ

A-19. *aḍḍa* 'transverse, thwart, work place, bus stop' < *aḍḍa* 'transverse'. اḍا

A-20. *aḍḍānā* 'temporary shelter, temporary arrangement' < *addana* 'shield'. اḍا

A-21. *arḱ* / *arak* 'newly yoked bullock' < *aḍ* 'obstruct, stop'. ارک

A-22. *āṅī* 'edge, front point' < *aṅīka* 'face, front, point'. ائی

A-23. *āṅdir* / *āṅdar* 'inside' < *aṅtra* 'interior'. انڈر

A-24. *ādar* / *ādur* 'regards' < *ādara* '-'. آدر

A-25. *ādural* 'honorable' < Sr. *ādur* 'honor, respect' < *ācāriyakula* 'teachers  
family'. آدرل

A-26. *āhr* 'effort, arrangement' < *ādharma* 'support'.

A-27. *addh*; *addha* 'half, a 'half' < *ardha* 'half'. ادھ

A-28. *adhūra* 'half-done, not full' < *ardhapūraka* 'half-full'. ادھورا

A-29. *asā* 'we' < *asmad* 'root for Sk. pl. pronominal cases ['us, to us' etc. <

*a*- the initial in the group of stems: *asya*, *asmai* etc. اسان

A-30. *āndha* 'blind' < *andhā* '-'. اندھا

A-31. *ādhār* 'duststorm' < *andhakāra* 'darkness'. اندھار

- A-32. *ādhāra* 'dark, darkness' < *andhakāra* 'darkness'. اندھارا
- A-33. *ādhūra(-vēlha)* 'dark time before dawn' < *andhakāra* 'darkness'. اندھورا
- A-34. *āmb* 'mango' < Pk. *amba* < *āmrā* [-ra- > -va- > -b-] '-'. امب
- A-35. *āmmā* 'mother, O mother' < *ambā* '-'. اماں
- A-36. *amūḍha* 'lying on the face' < *avamūrdha* 'head-down'. امونداھا
- A-37. *āyāṇā* 'infant, not knowing, unaware like a child' < *ajānant* 'not knowing'.  
ایٹان
- A-38. *ānn* 'food grain' < *anna* 'food, corn in general'. ان
- A-39. *anōkha* 'singular, a rarity' < Pk. *ṇōkha* 'unexpected, strange' [Pk. *n*-initial]  
< Sk. *anapēkṣa* 'careless',] انوکھا
- A-40. *ākīṛ* 'stiffness, being overly proud' < *ākkaḍa* 'cramped, stiff'. اکڑ
- A-41. *ākhaṇ* 'to say, to tell' < *ākhyāti* 'tells'. اکھنڑ
- A-42. *āṭhya* 'land round a well cultivated or left for use' < *akṛṣṭa* 'unploughed  
land'. آٹھیا
- A-43. *ādhil* 'half, half share (in land, well, or harvest)' < *ārdha-* 'half'. ادھل
- A-44. *ād vāēd* (compound of *ād* 'act of coming' < *āpayati* 'causes to reach' and  
*vāēd* 'act of going' < *vañāṇ* (Tur. *vañjāṇ*) 'to go, to depart' < *vyēti* 'goes away')  
> *ād vāēd* 'frequent, both way passage'. آند ویند
- A-45. *ādr* 'intestine' < *āntra* 'entrails'. اندر
- A-46. *ātāṇ* 'body of women gathered to sit and spin together' < (Tur.) *āvartayati*  
'causes to turn round'. آتن
- A-47. *ādhi* 'night blindness' < *andharātrya* '-'. اندھی

A-48. *ādhi(ala)* 'night blind' < *andharātrya* 'nightblindness'. اندھی (آلا)

A-49. *ālhnā* 'nest' < *ālayana-* 'resting place'. آلهئا

A-50. *ānā* 'egg' < *āṇḍá* '-'. آنا

A-51. *ānā* 'eyeball' < *āñjna* 'fat, ointment for the eye'.

A-52. *ānā* 'coin equal 16<sup>th</sup> of Rupee in value' < *āṇvaka* 'small coin'. آنا

A-53. *ānān* 'to bring, fetch, to cause to come' < *ānayana* 'leading to'. آنا

A-54. *āvān* 'to come' (*āvāṇā* 'act of coming') < *āpayati* 'causes to reach' اون

A-55. *āhvar* [also *āvhar*] 'an uneven, one sided load' < *aabhara-* '-'. انوهر

A-56. *āp* 'self'; *āpṇa* 'owned by self' < *ātmán* 'breath, soul, self'. آپ

A-57. *āpas / āpat* 'one another, mutual(ity)' < *ātmanya* 'connected with self' or  
< Pk. *appa* 'own, self' < *ātman* 'ibid.' آپس

A-58. *āpṇā*, nom. 'belonging to onself, -own' < *ātmán* 'supra.'. آپئا

(I) 5

I-59. *itti* 'that much, that many' < *iyattaka-* 'so little'. ائی

I-60. *ittla* [also *itna*] 'so much big' < *iyattaka-* 'ibid.'. اتلا

I-61. *itth* 'here'; *itthā* 'at this place/point' < *itthám* 'thus'. اته

I-62. *iyya / iyyho* 'this exactly' < *iha* 'here'. ايها

I-63. [rarely Never word initial in Sr. NIA forms] *ī* (pm. nom., sg.) 'this' < *ēṣā* 'ایس'

(U) u 27

- U-64. *ukk* 'suffocation, humid' < *ukka* 'feeling of suffocation'. اُك
- U-65. *ukrāṇ* 'to be scratched away' < *ukirati* 'digs out or up'. اُكْرُنْ
- U-66. *ugall* n. 'of animal chewing the cud', *ḡil* 'spit out eaten food' < *udgāra* 'spitting out'. اُغْلْ
- U-67. *uglaṇ* 'to spit out eaten food, to be forced to tell' < *udgīrati* 'spits out'. اُغْلُنْ
- U-68. *ugāraṇ* 'to receive back a loan, to collect revenue' < *ugrāhayati* 'cuses to take up, to pay'. اُغَارُنْ
- U-69. *ughāraṇ* 'to take off a lid, to uncover' < *udghaṭati* 'is open' (also 'unfasten'). اُغْهَارُنْ
- U-70. *ucca* 'high, up' < *ucca* 'high, lofty, elevated'. اُجَا
- U-71. *ucār* 'hight' < *uccalyati* 'goes up'. اُجَارْ
- U-72. *ucāpat* (*cāpat*) 'accumulated loan of a shopkeeper against goods' < *ucāpayati* '-'. اُجَاپَتْ
- U-73. *uchār* 'covering cloth put on the dead and removed before burial' < *ucchādayati* 'undresses'. اُجْهَارْ
- U-74. *uchakk* 'healthy, happy' < *ut-s'avasiti* 'takes a deep breath'. اُوچْهَكْ
- U-75. *uddāṇ* 'to fly' < *udḍīyatē* 'flies'. اُدُنْ
- U-76. *utth* 'there', *utthā* 'at that place' < *itthāim* 'thus'. اُتْهْ
- U-77. *utla* 'upper, one on top' < *uttara* 'upper, northern'. اُتْلَا
- U-78. *uttam* 'top, superior' < *uttamā* 'highest, the most reverend'. اُتْمْ
- U-79. *uthārā* 'walking in sleep, nightmare' < *upastāra*

'anything laid under' (Tur.). أتھارا

U-80. *udr* 'a scary riverine animal whose unending epitite is mythical' < *udra* 'an aquatic animal'. أدر

U-81. *udmā* 'crowd of people' < *udgama* 'a gathering'. أدمآ

U-82. *un* 'wool' < *ūrṇa* 'wool'. أن

U-83. *ūnhālā* 'summer, heat' < *uṣṇakāla* 'ـ' أنھالا

U-84. *urvār* 'on this side of river' < *avarapāra* 'the near bank'. اروار

U-85. *umdhāvāṇ* 'to soak an earthen milkpot' < *upatimyati* 'wets'. أمدهاؤن

U-86. *ubbha* 'north, land up river' < *ūrdhva* 'being above, erect'. أبھا

U-87. *ubatt* < 'feel of vomit' < *ūbadyha* 'undigested grass in animal's stomach'. أبت

U-88. *ushā* 'distent ray in a dark night' < Pk. *usā* 'ray' < *uṣās* 'dawn'. أشا

U-89. *ūni* 'woolen' < *ūrṇa* Op.Cit'. أونى

U-90. *ūra* 'a wheel for spinning wool by hand' < *ūrṇa* Op.Cit. أورا

(R̥I) *ri* non-existent in Sr., i.e. lost historically. ر̥

(L̥R̥I) *l̥ri* nonexistent in Sr. ل̥رى

(E) 3

[Grammatical note; As Mid and Back vowels require wide opening and higher

raising of tongue which results in taking extra onset time, these v. mostly appear as Lax. In Sr., Lax *e* is a non-starter i.e. does not appear word initial.]

E-91. *ē* obl. -*es* as in *mār'es* 'this, him' < *ēśā* nom. 'this', اے

E-92. *ēka* / *hēka*, 'oneness, unity' / Tur. *hek* 'one' < *ēka* '-'

(also recorded as < *aikya* '-'. ایکا

E-93. *ējhā* / *ējhā* 'like this, same' < *īdṛśa* '-'. ایجہاں

(AJ) *ai*, unless alternate to *ē*, nonstarter as diphthong. ای

(O) *o* nonstarter as Lax v.

(O) 10

Ō-94. *ōchān* 'covering, shawl, quilt' < *ūrdhvacchada* 'covering above, shelter'.  
اوچہنڑ

Ō-95. *ōjharī* 'animal's stomach, entrails' < *ubbadhya* 'undigested grass in animal stomach'.  
اوچہری

Ō-96. *ōḍh* 'curtain' / *ōḍhar* 'out of sight' < *ōḍḍh* 'put on, wear'. اوڈھ

Ō-97. *ōḍ* 'a cast, old native community whose men and women work as laborer in construction and building' < *odra* 'a cast of sudras'. اوڈ

Ō-98. *ōṛ* 'furrow in ploughed land' < *ōḍā* '-'. اوڑ

Ō-99. *ōcha* / *hōcha* 'light, ridiculous' < *ōccha* 'small, thin, mean'.  
اوچھا / بوچھا

Ō-100. *ōtra* / *autra* 'childless' < *apūtra* 'sonless'. اوترا

- Ô-101. *ôya* 'a time-turn in cotton picking' < *ovácaya* 'gathering'. اویا
- Ô-102. *ôl* [*ôlag*] 'artisain, carpenter etc. engaged and paid in kind on harvest time' < *ôla* 'hostage'. اول / اولگ
- Ô-103. *ôlā* 'screen, a hide' < *oválaya* 'refuge'.

(AU) *au* is variant of *ao*, scanty occurance

(K) *k* 92

- K-104. *kāñ* 'seedling of onion' < *kāṇa* 'grain of corn, drop of water'. کئی
- K-105. *kāṇḍ*, *kāḍ* 'back of body' < *kaṇṭa* 'backbone'. کڈا
- K-106. *kāḍa* / *kāṇḍa* 'thorn' < *kaṇṭa* '-'. کڈا
- K-107. *kaḍḍhāñ* 'to take out' < *kaḍḍhati* 'puls, draws'. کڈھڻ
- K-108. *kāñī* 'drop of water' < *kāṇa* '-'. کئی
- K-109. *kāñi* 'broken rice' < *kāñika* '-'. کئی
- K-110. *kānak* [*kāñk*] 'wheat' < *kāñika* '-'. کئی
- K-111. *kan* 'ear' < *kārna* 'ear, handle'. کن
- K-112. *kattāñ* 'to spin' < *kārtati* 'spins'. کٹڻ
- K-113. *kattīḷ* 'the twelfth month of the Bikrami calendar' < *kārttika* 'the twelfth month Oct-Nov', (also < *kṛttikā* '-'). کڙپڻ
- K-114. *kaṛchi* 'firepot' < *kaṛacchi* 'ladle'. کڙچی
- K-115. *kacc* 'glass' < *kāca* '-'. کچ
- K-116. *kacca* 'unripe/uncooked' < *kacca* 'unripe'. کچا

K-117. *kacca*<sup>2</sup> 'wetland near a river' < *kacca* 'mud'. گچا<sup>2</sup>

K-118. *kacca*<sup>3</sup> / *kacci* 'one who cannot keep secret, unstable' < *kacca* 'restless'. گچا<sup>3</sup>

K-119. *kal* 'awareness' < √*kal* 'think, count'. گل<sup>1</sup>

K-120. *kall* 'machine' < *kalā* 'a small part'. گل<sup>2</sup>

K-121. *kall* / *kalh* 'yesterday, morrow' < *kālya* 'timely'. گلہ

K-122. *kallha* 'alone' < *ēkkala* 'alone'. گلہا

K-123. *kaṛi* 'a thin long piece of wood in roof' < *kaṛa-* '-'. کڑی

K-124. *karam* 'a measure of land equal one step of camel, 5.5 ft' < *krama* 'step', √*kram* 'step'. کرم

K-125. √*kar* (as Sr. stem) 'doing' < √*kṛ* '-'. کر

K-126. *kar* 'do' < *kara* 'doing'. کر

K-127. *karāṇ* 'to do, to make' < *karōti* 'does' (or < *karōti* 'does'. گزٹ

K-128. *karmā* 'action with fruit to follow' < *kārman* 'act, work'. کرما

K-129. *karāṇī* 'making, doing' < *kaṛaṇa* 'act, deed'. کرٹی

K-130. *karṇī* 'one's action unavoidable' < *karaṇīya* 'to be done'. کرٹی

K-131. *kāṇ* 'defect of being one eyed, being moth eaten' < *kāṇā* 'one eyed'

cf. Sr. *kāṇa* 'one eyed' < *kāṇā* 'ibid.'. کان

K-132. *kāṇakkha* 'with defected eyes' < *kāṇākṣa* 'one eyed'. کان-اکھا

K-133. *kam* 'act, work' < *kārman* '-'. کم

- K-134. *kāmāṅgāṅ* 'to work to earn' < *karmāpayati* 'works, earns'. کماڙڻ
- K-135. *kaḥḥa* 'crooked, difficult' < *karvā* 'perverse, left'. کها
- K-136. *kambaṅ* 'to tremble' < *kāmpatē* 'trembles, shivers'. کمنڻ
- K-137. *kass* 'drain, waterbed' < *karṣi* 'furrowing'. گس
- K-138. *kastūri* 'musk' < *kastūri* '-'. کستوری
- K-139. *kahi* 'mattock' < *kusī?* 'small wodden pin'. گهي
- K-140. *kāḍha* 'conclusion (taken out of a discussion)' < *kaḍḍhati* 'ibid'. کاڙها
- K-141. *kāti* 'knife' < *kārti*- '-'. کاتي
- K-142. *kāl* 'famine' < Pk. *kāla* 'famine' < *kāla* 'fixed point of time'. کال
- K-143. *kāla* 'black' < *kālā* '-'. کالا
- K-144. *kā* 'crow' < *kākā* '-' [seems this originally being *kā* 'a sound' as in *kā kā karāṅ* 'to cry and cry', the source then would be Sk. *krand* 'cry', is confused with Sk. *kākā* 'crow']. کاس
- M-911. *mās* 'meat, flesh' < *māmsa* 'flesh'.
- K-145. *kājā* 'pot made of bell metal' [H. *kāsa* '-'] < *kāmsya* 'made of bell metal' > Sr. *kāsa* 'jar' < *kāmsya* '-'. کانجا
- K-146. *kāji* (also *kājū*) 'buttermilk with more water less yogurt' < *kāñjika* 'sour, rice gruel'. کانجي
- K-147. [*kāji*<sup>2</sup> 'watery gravy or watery rice pudding' < Pk. *kānci* 'girdle' < *kāñci* 'rice girdle' 'rice girdle'.] کانجي
- K-148. *kājīn* 'long wood beam to hold the Persian wheel of well' < *kāñcanaka* 'the tree *bauhinia variegata*'. کانچڻ

K-149. *kāḍha* 'call to wedding ceremony' < *kuvvāṇīta* 'sounded', < *kvāṇati*  
'to make any sound'. کانڈھا

K-150. *kātr* 'knife for animals' hear cut' < *kartari* 'scissors, knife'. کاتر

K-151. *kārā* 'wedding arrangements' (H. *karyā* 'specific work') < *kriyā*  
'work'. کارا

K-152. *kāṭha* 'hard, tuff, almond of low quality' < *kaṣṭā* 'bad, difficult'. کاٹھا

K-153. *kaḍokāṇā* 'since long' < Sk. *kada* 'when' and *kṣaṇa* m. 'instant, moment'  
[< *kaḍ* 'when, then' suffixed with *-kaṇa* moment'; ; P. *cirōkaṇa* (*cir* 'late', -  
*kaṇa* 'ibid. 'of late' (cf. Lehmann q.vi).] کڈوکنڈاں

K-154. *kānā* 'stalk of the reed *sarr*' < *kāṇḍa* 'joint of a plant'. کانا

K-155. *kāvaṛ(īr)* 'anger' < *kapaṭa* 'fraudulent'. کاوڑ

K-156. *kāh* 'reeds grown on bank of river' < *kāsa* 'a grass used for mat'. کانہہ

K-157. *kirār* 'of Hindu origin' < *kirāṭa* 'merchant'. کراڑ

K-158. *kirāṇa* 'grocery', H. *kariyāna* '-.' < *karayāṇa*- 'buying'. کیراٹا

K-159. *kiyāri* 'neck' < *kṛkāṭikā* 'joint of neck'. کیازی

K-160. *kirri* 'lizard' < *kīradum* 'small serpent'. کیرڑی

K-161. *kirtāṇ* [*kīrtāṇ*] derog. 'long talk' < *kīrtana* 'telling' < *kīrt* 'recite, praise',  
√*kṛ* 'tell'. کیرٹن

K-162. *kiṭṭhā* 'of blackish complexion' < P. *kiṭṭha* 'corn field' < *kṛṣṭa* 'plowed,  
drawn' < *kṛṣi* 'dark, blue, black' > *kṛṣṇa* 'dark, black, blue; n. name of man' > H.  
*kāhnā* 'for *kṛṣṇa*'. [Sk. vowel *r* > *ā*, *ṣ* > *h*, *ṇ* > *n*. and followed, at latter stage, by

so called Metathesis of *-hn-* to *-nh-* leading to colloquial *kānhā*; is also a typical case of intricacy of Sk. phonetic forms coupled with semantic ambiguities.] کٹھا

K-163. *kīra* 'insect, worm' < *kīṭa* '-'. کیڑا

K-164. *kīm* (Sr. (interog.) 'how, what way' < *kimcit* (° *id*) 'whatever'.

(Gita IV/20-) کینچ

K-165. *kīvē* < Sr. *kī* (interog.) 'how' < *kim* 'what'.

کیویں

K-166. *kukh* 'side between hip and rib' < *kukṣi* 'belley'. ککھ

K-167. *kutta* 'dog' < *kutta* '-'. کتا

K-168. *kuchajja* 'dirty, ill-mannered' < *kucchadya* –

'ill-seeming'. slovenly'. کچجا

K-169. *kujh* 'somewhat, some' < *kimcid* 'anything'. کجھ

K-170. *kujja* 'rubbish, waste' < *kujjati* 'rots, dust'. کجا

K-171. *kuñ* 'skin of snake' < *kañcu* '-'. کنج

K-172. *kūnnī* 'earthen pot' < *kuṇḍa* 'bowl, waterpot'. کئی

K-173. *kunḍ* 'dull' [prob. also *khunḍa* 'a dull raiser'] < *kuṇṭh*, 'dull' (cf. Pers. *kund*). کُنڈ

K-174. *kubha* 'humpbacked' < *kubja* '-'. کبا

K-175. *kubh* 'bend, curve, defect' < *kubba* 'hump'. کب

K-176. *kurēja* 'name of a cast in Siraiki region' [< *kuru* < *kaurva* 'name of branch of the native tribe of Indus valley viz. *kaurva* recorded in Mahabhartā the epic of the Vedic times circa 800 BC', Gita I/1.] کرجا

K-177. *kuraīe* 'names of casts in Sr. region' < *kuru* < *kaurva* 'ibid.'. کورانی.

K-178. *kūvāra* 'bachelor' < *kumāra-* 'boy'. [Case of Reg. nsn.] کنوار

K-179. *kuhāṇ* 'to kil, to cut throat' < *kusati* 'strikes'. کوہن

K-180. *kuffāṇ* 'to beat', 'to crush' < *kuff* 'to crush, bruise'. کفن

K-181. *kūr* 'lie' [also *kuṛ* 'iron knife of plough'] < *kuṣa* 'false, untrue; part of plough'. کور

K-182. *kūj* 'demoiselle crane' < *krūñca* 'a kind of snipecurlew'. کونج

K-183. *kējhā* 'of what sort' < *kīdrśa-* 'of what kind'. کیجھا

K-184. *kēhrā* 'which' [also *kērhā* and all *k*-initial Relative prns.] < *kīdrśa-* ibid. کیرھا

K-185. *kēr* / *kērāṇ* 'to scatter' < *kērayati* '-.' <  $\sqrt{kr}^2$  '-.' [or < *kirati* 'scatters, pours out']. کیر

K-186. *kōti* 'dog keeper' < *kauttika* 'pertaining to dog'. کوئی

K-187. *kōṭha* [*kōṭhī*] 'hut, room, house' < Pa. *koṭṭha* 'monk's cell' < *kōṣṭha* 'pot, granary'. کوٹھا

K-188. *kōṛha* 'bad looking, ugly' < Pk. *koḍha* 'leprosy' < *kūṣṭha-* '-.' کوڑھا

K-189. *krāṇd* 'one who acts' < *karrata* 'in action' [the form survives in Sr. proverb *krāṇd laḥāṇd* 'doer is receiver (of the reward)' i.e. 'what you sow shall you reap'. The proverb consists of two adjectives: *krāṇd* ibid. and *laḥāṇd* 'achiever' < *labhatē* 'catches, takes'.] کړند

K-190. *kau* 'wild olive' < *kapi* 'a speci of tree *Emblca officilis*'. کور

K-191. *kao* 'a distant voice' < *crōśa* 'shout, a measure of distance as far as voice can carry'. گنو

K-192. *kēs* 'hair dye' < *kēśa* 'hair of the head'. کيس

K-193. *kōh* 'a measure of distance equal 1.5 miles < *crōśa* ibid.'. کوہ

(KH) *kh* 27

Kh-194. *khaggal* 'grown up form of *layi* tree' (Cf. q.v.) < *khaggaḍa* 'a kind of reed' (Mon. q.v.). کھڳل

Kh-195. *khara* 'he stood' < *khaḍaka* 'is erect, stands'. کھڑی

Kh-196. *khajji* (also *ṣajji*) 'date palm' < *kharjūra* '-'. کھجی

Kh-197. *khāṅgaṇ* (also *khāṅghaṇ* vb.) 'cough, to cough' < *khāṅkh* 'cough, hawk'. کھنگڻ

Kh-198. *khāṅgūra* 'slight coughing' < Pa. *khakārṇo* 'to hawk' < *khāṅkāra* 'clearing throat'. کھنگھورا

Kh-199. *khāṅṅāṇ* 'to dig' < *khāta* 'dug' (Mack:3). کھنڻ

Kh-200. *khān* 'scratch' (*khānāṇ* 'to scratch') < *khan* 'dig' (Mack:3). کھن

Kh-201. *khāmb* (also *khambh*) 'feather, wing' < *skambha* 'shoulder blade, wing plumage'. کھمب

Kh-202. *khāmba* (also *khambha*) 'wooden stake made to hold shelter, roof' < *skambha* '-pillar'. کھمبا

Kh-203. *khappa* 'hole' < *khappa* '-'. کھپا

Kh-204. *khāḅba* 'left hand' < *kharva* 'mutilated, imperfect'. گھبا

Kh-205. *khassan* 'to snatch' < *khass* '-'. گھسن

Kh-206. *khāṇ* 'mine' < *khāni* '-'. گھاڻ

Kh-207. *khāj(a)* 'food (eaten routinely)' < *khāḍya* 'to be eaten, food'.

[here, we have one simpler but perfect case of the Sk.-Sr. pattern of Palatal Fric. *y* > Palatal plos. *j*. Elsewhere also see Sk. +vcd. Palatal plos. *j* > Sr. +vcd. Imp. *j*.]

گھاج

Kh-208. *khāri* 'a basket carried in the hand' < *khāra* 'a particular measure'. گھاری

Kh-209. *khāvāṇ* 'to eat' < *khādati* 'chews' < √*khād* 'eat'. گھاوڻ

Kh-210. *khāvāṇā* 'n. meal' < *khādana* 'meal'. گھاوڻا

Kh-211. *khāvāṇē* 'has to be eaten' < *khādati* 'ibid.'. گھاوڻے

Kh-212. *khāi* / *khāhi* 'ditch, place dug deep' < *khātá-* 'dug up'. گھانی / گھابی

Kh-213. *khāṭvā* (adv.-adj.) 'made by way of excavation' < Pk. *khaṭṭaya* 'one who digs in field' < *khātra* 'hole, pond, spade'. گھاڻوان

Kh-214. *khīr* 'milk' < *kṣīrā* '-'. گھیر

Kh-215. *khubḅan* (also *khubbhan*) 'to stick in mud' < *skubhyatē* 'is stuck in'. / گھبڻ گھبڻ

Kh-216. *khūh* 'well' < *khūha* 'pit, well'. گھوه

Kh-217. *khēḍan* 'to play' < *khēḍ* 'play'. گھيڻ

Kh-218. *khēt* 'farm, field, measured plot of agricultural land' < *kṣētra* 'field' Gita 1/1.

Kh-219. *khōl* 'open, to open' < *kho lnu* 'to open'. گھول

Kh-220. *khōla* 'old deserted house without roof' < *khōlla* 'hut'. کھولا

[*kadan* 'when' ?]

(G) g 13

G-221. *gaghrā* 'woman's skirt' < *gharghari-* 'string of belles women used to wear'. گگھرا

G-222. *gadrā* 'spotted cattle' < *gadda* '-'. گدرا

G-223. *gaḍvi* 'small metal pot, original for inkpot' < *gadduka-* 'water pot'. گڑوی

G-224. *gāba* 'calf of a cow' < *gārbha-* 'outcome of womb'. گابا

G-225. *gāḍa* 'cart' < *gāḍḍa-* '-'. گاڈا

G-226. *gāgir* / *gāghar* 'churn' < *gargara-* '-'. گاگیر / گاگھر

G-227. *gāra* 'mud prepared for construction, thin mud' < *gāra* 'dipping, oozing'. گارا

G-228. *gāvhar* 'a traditional personal name f. and m. arranger, supporter of cows' is a compound n. < (i) *gava* 'cow', (ii) *ādhara* 'support'. گانور

G-229. . *ghirā* also *girāh* 'mouthful, piece of bread' < *grāsa* 'mouthful'. گھراں

G-230. *giddar* 'jackal' < *gidḍa* '-'. گڈر

G-231. *girhīṅ* (*chandr- girhīṅ*) 'eclipse of moon or sun' < *grahaṇa* 'seizing, -'. گرهین

G-232. *gūgal/gūṅga* 'dumb' < *guṅga* '-'. گونگا

G-233. *gōḍa* 'knee' < *gōḍḍa* 'foot, leg, kne'. گوڈا

G-234. *gōl* 'round' < *gōla* 'ball'. گول

G-235. *gōbaṭ* 'bullock's hump' < *gulma* 'clump of trees, enlargement of any glandular enlargement of abdomen'. [cf. Per. *gumbad* 'tomb'] گومبٹ

(G) g 24

G-236. *gal* 'throat, upper chest' < *gala* 'throat'. گل

G-237. *gallh* 'cheek' < *galla* '-'. گلہ

G-238. *galāṇ* 'to melt, drip' < *galyati* 'drips'. گلن

G-239. *gāṇāṇ* 'to count',  $\sqrt{gāṇ}$  'count' < *gaṇāyati* 'counts'. گلن

G-240. *gāṇḍh* 'knot' < *granthi*- '-' [cf. *Guru granth*, 'knot of the Guru (?)']. گنڈھ

G-241. *gāṇḍhān/gāḍhāṇ* 'to tie up, to connect' < *grantāyati* 'ties'. گنڈھن

G-242. *gabbh* 'foetus, conception' < *garbha* 'womb, foetus, inside, inside'. [apparently, the Sk. source word  $\sqrt{garbha}$  is possibly < Sk. the Source  $\sqrt{grbha}$  'taken' i.e. the Sk. vowel *r* historically replaced with the phonetically nearest Tril *r* and the resulting c-cluster *gr* invited the vowel *a* to break the cluster thus *grbha* > *garbha* 'ibid.']. گبھ

G-243. *gabbhi* 'plant (of wheat) developing grain' < *garbha* 'ibid.'. گبھی

G-244. *gabbhāṇ* 'pregnant' < *garbhīṇī* '-'. گبھن

G-245. *gavēr* 'guess, clue' < *gavēṣāyati* 'seeks'. گویڑ

G-246. *gā* 'cow' < *gava* (also *gāva*-) 'cow', m. ox'; H. *gāwār* 'village man' < *grāmdāra* 'village boy'). گان

G-247. *gāṭa* 'neck, throat' < *gāṭṭa* '-'. گاتا

G-248. *gālān* 'to cause to melt, to make soft by cooking; to cause to be lost', <  
*gālyati* 'causes to drip'. گالڻ

G-249. *gālh* 'word, blame, abuse' < *garha* 'blame'. گالھ

G-250. *gālh* 'word, speech, conversation' < *gāli* < '-'. گال

G-251. *gānhā* 'placed in pledge' < *grahana* 'seizing, holding'. گانھيا

G-252. *gāvān* 'to sing', n. 'song' < Pk. *gāvai* 'sings' < *gāyati* 'sings' (*gīta* 'sung,  
praised' [*gīt gāvān* 'to praise' cf. Mack:6]. گانئون

G-253. *gicci* 'neck' < *gicca*- '-'. گيڇي

G-254. *gijjh* 'vulture' < Pa. *gijjha* '- ' < *gr̥dhya* 'greedy'. گجھ

G-255. *gujjh* 'hidden, a secret' < *guhya* 'secret'. گجھ

G-256. *gur* 'molasses, solid sugar made from sugarcane' < *guḍa* 'boiled  
sugarcane juice, molasses'. گڑ

G-257. *gēra* 'a type of dove, wild dove' < *gērāta* 'dove'. گيرا

G-258. *gōl* 'look for' < *gōll* '-'. گول

G-259. *gōh* 'a big kind of lizard' < *gōdha* '-'. گوہ

--

### (GH) gh 13

GH-260. *gharāvīnj* / *ghrāvīj* 'stand for pitcher' < *ghaṭamañca* 'related to water  
pot'. < *ghaṭamañca* 'related to water pot'. گھڑاونج

GH-261. *ghaṭṭan* 'to decrease' [*ghaṭāvān* tr. 'to decrease, undermine'] < *ghaṭṭati*  
'decreases'. گھٹن

GH-262. *ghaṭṭan* 'to pour, drop in, spread out' < *ghalyati* 'pours'.

GH-263. *gharr* 'house' < *ghara* '-'. گھر

GH-264. *gharuff* (Tur. *ghuraff*) 'handmill' < *gharstra* 'grindstone, mill'. گھڑت

GH-265. *ghā* 'grass' < *ghāsa* 'food, pasture grass'. گھا

GH-266. *ghiyu* 'butter oil' < *ghyta* 'clarified butter, fluid, greese'. گھیرو

GH-267. *ghinnān* 'to take (to seize)' < *grbhāyati* 'takes, seizes' < *grbha* 'having taken, having seized'. گھنن

GH-268. *ghim* 'wetness, frost, moisture' < *hima* 'cold, frost, snow' (Tur. < *grīma* 'summer, sunheat'.) گھم

GH-269. *ghuṭṭ* 'gulp' (*ghuṭṭ*, followed by *bharan* 'to fill, to bear, to pay' < *bharati* 'bears, brings, keeps' > *ghuṭṭ-bharan* 'to swallow'). گھٹ

GH-270. *ghū* 'excrement' < *gūtha* '-'. گھوں

GH-271. *ghōṭ* 'rub, mix' (*ghōṭtan* 'to mix by rubbing', also *ghōṭvā* 'made perfect by mushing/rubbing hard') < *ghaṭṭāyati* 'rubs'. گھوٹ

GH-272. *ghōṭ* 'bridegroom' < *ghōṭa* 'horse'. گھوٹ

----

(Ñ) ñ [Non starter] نگ

--

(C) 36

C-273. *cakki* 'hand mill' < *cakra* 'wheel, potter's wheel'. چکی

C-274. *can* [*candr*], 'moon' < *candra* 'shining, moon' < *cand* 'shine'. چن

C-275. *cānmā* (چن مانہم) as in *cānmā mūbarkhā* 'new moon's greetings' < *candramā* '-'. cf. Mack:284). چنما

C-276. *cānhā* / *cānāh* 'name of the river' < *candrabhāgā* 'the river Chenab'  
چنابہ / چنہال

C-277. *caṭṭān* 'to lick, taste' < *caṭṭ* 'lick, taste'. چٹن

C-278. *cānā* 'good, better' < *caṅga* '-'. چنگاں

C-279. *cāmba* 'jasamine' < *campa* 'Bauhinia variegata, a plant'. چمبا

C-280. *caḥaṇ* 'to chew' < *caṛvati* 'chews'. چہن

C-281. *cāvān* 'to take, to take to pile up' < *cāyayati* 'causes to be heaped up'. چاؤن

C-282. *cāca* 'uncle, father's brother' < *cācca* 'uncle'. چاچا

C-283. *ciṛi* 'sparrow' < *caṭaka* '-'. چیرئی

C-284. *ciṭṭhi* 'letter' < *ciṣṭa* 'message'. چٹھی

C-285. *citr* 'spots' < *citra* 'variegated, conspicuous bright'. چتر

C-286. *citrāṇ* 'to make pattern with color, to make spots, to write' < *citrāyat* 'decorates'. چترن

C-287. *ciṭṭhaṇ* 'to chew' < *ciṭṭh* 'pound, tear'. چٹھن

C-288. *cīnta* 'thought, worry, care' < *cintā* '-'. چنتا

C-289. *cuggāṇ* 'pecking, grazing of a bird' < *cugyati* 'pecks'. چگن

C-290. *cundha* 'purblind, person with defected eyes' < *culla* 'blear-eyed'. چندا

C-291 *cūha* 'rat, mouse' < *cūha* '-'. چوبا

C-292. *cūnāṇ* 'to pick, gather, choose, pluck cotton' < *cinōti* < 'heap up'. چوئن

- C-293. *cūñj* 'beak' < *cañcu-* [also *cūñca-* ] '-'. جُنَج
- C-294. *cūḍḍ* f. 'anus' < *cutta-* '-'. چُڙ
- C-295. *cūṇḍ* / *cūṇḍ* 'corner' < *cūṇḍati* 'becomes small'. جُنڈا
- C-296. *cummi* n. 'kiss' < *cúmba-* 'kissing'. جُمی
- C-297. *cummāñ* 'to kiss' *cúmbati* 'kisses'. جُمَن
- C-298. *cūci* [°*lāvāñ* ] 'backbiting, to create misunderstanding' < *cañcu-* [also *cūñca-*] 'beak'. چوچی
- C-299. *cūñē* pl. 'men's hair topknot on head' < *cūḍa* 'topknot on head'. چوٹے
- C-300. *cūḍa* 'women's hair on head' < *cūḍa* 'topknot on head'. چوٹا
- C-301. *cūḍāñ* 'to cut food with teeth in bits' < *cutāti* 'cuts off, strikes'.
- C-302. *cēt* (-*karāñ*) 'to act faster and attentively' < *cēṣṭa* 'action, effort'. چیٹ
- C-303. *cōla* 'long shirt' < *cōḍa* 'jacket'. چولا
- C-304. *cōkha* 'mouch, recovered from disease, well built' < . *cōkṣa* 'pure, clean'.  
چوکھا
- C-305. *cōdāñ* 'to fuck, to copulate' < *cōdati* 'copulates'. چوڈن
- C-306. *cōri* (-*karāñ*) 'to steal' < *cōrāyati* 'steals'. چوری
- C-307. *cōga* 'young bird pecking food from mother' < *cōgya* 'to be pecked up'.  
چوگا
- C-308. *ciṭṭa/ciṭṭa* 'white' < *śvitra* '-' [*safēd* 'white' < *śvitra* ibid. چٹا

(CH) ch 20

- CH-309. *chattān* 'to scatter (seeds)' < *chatt* 'scatter'. چھٹن
- CH-310. *chammak* 'whip, gode' < *chambhayati* 'makes firm, is stiff with fear'. چھنک
- CH-311. *chall* 'flood, overflow' < *chala* 'splash'. چھل
- CH-312. *chappar* 'thatched roof, a hut' < *chattvara* 'house'. چھپر
- CH-313. *chā* 'butter milk' < *chāchī* '-'. چھا
- CH-314. *chā* 'shade' < *chāyā* 'shade, shadow'. چھال
- CH-315. *chāvā* 'shades' < *chāya* 'ibid.'. چھاواں
- CH-316. *chāñā* 'pot used for sifting' < *kṣanati* 'is sifted, strained'. چھانٹا
- CH-317. *chāñāṇ* 'to sift, to strain' < *kṣanati* 'ibid.'.
- CH-318. *chik* 'pull' < *sikya* 'rope, sling' [but P. *khic* 'pull' has a different root, i.e. < *khiñca* 'to drag']. چھک
- CH-319. *chikka* 'hanging net for food keeping' < *sikyā* 'rope sling for carrying things' [CH-320. *chikka* 'a net put on a calf's mouth to prevent its mother's suckling' < *sikyā* 'ibid.']. چھکا
- CH-321. *chidra* 'thin, widely separated' < *chidrā* 'torn asunder, pierced'. چھرا
- CH-322. *chillaṇ* 'to peel with a knife, to beat' < *chilla* 'torn, cut'. چھلن
- CH-323. *churri* 'knife' < *kṣura* 'razor'. چھری
- CH-324. *chulkan* 'of water being scattered from a pot, a pitcher' < *churayati* 'strews, throws away'. چھلکن
- CH-325. *chūhar* (*chōkra*) 'boy', f. *chūhir* (*chōkri*) 'girl' < *chōkara* '-'. چھوھر

CH-326. *chēla* m. 'young male goat (kept for fertility)' < *chagala* 'goat m.'. چھيلا

CH-327. *chēḥal* 'green scum on water' < *śīpāla* 'ibid.'. چھيٺل

CH-328. *chāi* 'black spot, face blacked out of shame' < *chāya*- 'Op.cit. supra'.

چھل

--

(J)j 52

J-329. *jax* 'vulgar, or nonsense talk of action' < *jhakk* 'obstinacy'. جڇ

J-330. *jañ* 'bridegroom's procession' < Pa. *jañña* 'of noble race' < *jānya*

'belonging to a race, friend of bridegroom'. جنج

J-331. *jañū* 'the Hindus' sacred thread worn by men' < *jajñōpavīta* 'man

authorized with sacred thread'. جنجون

J-332. *jañjāl* 'burdensome, unmanageable' < *jañjāla* 'worry, affair'. جنجال

J-333. *jaṛa* 'a camel untame, foolish' < *jaḍa* 'stupid, dumb'. جڙا

J-334. *jaddāṇ* 'when, whenever' < *yada* 'when'. جڏڻ

J-335. *jāndr* (*jāndra*) 'water mill, flour mill run by oxen, a padlock, a lock' < *yantra* 'controlling device'. جنڊر (جنڊرا)

J-336. *jāmbāṇ* 'to hold, to wait' < *yatta* 'striving, contending'. جمنڻ

J-337. *jāgāṇ* 'to be awake, emergence of a new thought, habit' <

*jāgrati*- 'are awake'. جاڳڻ

J-338. *jālāṇ* 'to live by enduring' < *yal* 'endure, stay'. جالڻ

J-339. *jā* 'when, then' < *yada* 'when'. جاڻ

- J-340. *jāc* (also *jāc*) 'knowing, test, scrutiny' < *yācñā* 'asking'. جانچ
- J-341. *jāg* n. 'small portion of yogurt etc. used as source of fermentation of milk for yogurt making' [<] *yavāgū* 'sour scum of boiled rice'. جاگ
- J-342. *jāra* 'twin' < *jaḍati* 'joins'. جاڑا
- J-343. *jāni* 'darling' < *jāni* 'wife'. جانی
- J-344. *jāla* 'hole in wall, a shelf' < *ālaya-* 'house'. [cf. P. *āla* 'cavity in wall' < *āla* 'hole for water']. جالا
- J-345. *jālāṇ* 'to live with as compulsion, to bear with a person' < *yal* 'to endure'. جالڻ
- J-346. *jī* 'long live, yes, word of respect' < *jīva* 'long livee'. جی
- J-347. *jīda*<sup>1</sup> 'alive, living' < *jīvati* 'is alive'. جیندا
- J-348. *jīda*<sup>2</sup> (optative, as in *jīda rāv̄hē* 'may you live long') 'alive' < *jīvanta* 'long lived, living'. جیندا
- J-349. *jīvāṇ* 'to live' < *jīvati* 'ibid.'. جیوڻ
- J-350. *jīvāv̄āṇ* 'to restore to life' < *jivāpayati* '-'. جیواوڻ
- J-351. *jivālaṇ* 'to restore to life' < *jivāpayati* ibid. جیوالڻ
- J-352. *jukkhāṇ* 'to be in longing' (found in rare expressions, mostly in folk poetry as in: "*mæḍa rāt dīhā mān jukkhe*" Lit. 'my heart pains in separation night and day') < *yutaka* 'removed, kept off' < *yu* 'to keep aloof'. جُکھڻ

[As noticed in the case of Sk. *a* propertied with affirmative in some, and negative in other cases, many more Sk. forms produce meaning both way, affirmative as negative from same form i.e. a neutral or positive form also appear to carry

opposite i.e. negative meaning without adding a suf. This informs us that probably, the semantic value 'negation' used to be variant of same semantic truth and not its opposition.]

J-353. *jujan* (*jujhāṇ*) 'to eat slowly, to fight with self, to hesitate, to ponder' < *yūdhyaṭē* 'fights gainst'. جُجَن

J-354. *juppāṇ* 'to fully engage in work' < *yunākti* 'yokes, prepares'. جُپَن

J-355. *juṭ*<sup>1</sup> vb. 'join work' < *yutati* 'is joined' < √*yut* 'join' (> Sr. *juṭṭa* 'put to hard work, yoked'). جُٹ

J-356. *juṭ*<sup>2</sup> n. 'buddy' < √*yut* ibid. جُٹ

J-357. *juṭṭāṇ* 'be engaged in work' < *yutati* 'is joined'. جُٹَن

J-358. *jurāṇ* 'be joined, be repaired' < *yutati* ibid. جُرَن

J-359. *jutta* 'yoked' < *yukta* 'joined, yoked'. جُٹَا

J-360. *jutti* 'pair of shoes' < *yukta* 'ibid.'. جُٹِي

J-361. *jūṭha* 'remains of food used by somebody' < *juṣṭa* 'enjoyed, tasted'. جُوٹَا

J-362. *jūla* 'a wodden frame to yoke pair of bullocks' < *yugahala* 'plough with yoke' [< √*yōga* 'yoking, forcing into work']. جُوَلَا

J-363. *jū* 'louse' < *yūkā* '-'. جُو

J-364. *jējhā* / *jhīā* / *jhīa* 'of whatever sort', *jērhā* 'the one which' [and all *j*- initial Relative prn.] < *yādrśa*- 'which like' < *yá* 'who, which', √*drś*- 'see' [cf. *kējhā* 'of what sort' supra]. جِيجهَا

J-365. *jōg* 'pair of oxen' < *yōgya* 'fit for yoking' (has two Sk. source: *yog-a* 'pair, and *yukta* 'yoked' (cf. Mack:4). جُوگ

- J-366. *jōga* 'able, upto' < *yōgya* 'fit for yoking'. جوگا
- J-367. *jōr* 'joint' < *yutati* *ibid.* جوڑ
- J-368. *je* / *jekar* 'if' < *yadi* '-'. جے / جیگر
- J-369. *jēhā* / *jējh'ā* 'of sort, of whatever sort' < Pk. *jaīsa-* < *yādrśa-* 'which like'.  
جیہاں
- J-370. *jērhā* 'which, the one which' [and all *j-* initial Relative prn.] < *yādrśa-*  
'*ibid.*'. جیرھا
- J-371. *jo*<sup>1</sup>/*jāē* [obl. = H. *jis* relative prn. and prn.] 'who, which, so that' < *yá* '-'.  
جو، جین
- J-372. *jo*<sup>2</sup> [*joi*, *joe*] 'wife, woman' < *jāya* '- ' < *yuvati* f. 'young woman'. جو
- J-373. *jokhān* 'to weigh, think with worry' < *yōkṣati* 'ponders'. جوگھن
- J-374. *jōkhū* 'fear of loss, risk, a disturbing thought' < *yōgakṣēma* 'preservation  
of one's business or property'. جوگھن
- J-375. *jōg* 'pair of oxen in yoke' < *yuj* 'join' > *yuga*. جوگ
- J-376. *jōvān* [*juēde*] 'yokes, puts to work' < *yuvātē* 'yokes'. جووٹن
- J-377. *jao* 'barley' < *yāva* '-'. جو
- J-378. *jaudal* 'a weed like oats' < *yavanāla* 'am barley like seed'. جوڈل
- J-379. *jūān* 'man, a boy having reached youth' < *yuvāna* 'youth, young'. جوان
- J-380. *juār* 'sorghum' < *yevākāra* 'barley shaped'. جوار

---

Sk. > Sr. Z is a non-IA phoneme borrowed in Sr. where in cases, Sk. *j* > *z* and the same is retained without change in the loan words.

J > Z-

J-381. *jēra* > *zēra* (z- for Sk. J-) 'liver' < *jēra* < *yákr̥t* '-'. زيرا

----

(J) *j* 23

J-382. *jāṇ* 'parental origin, birth' < *jaṇa* 'race, person'. جن

J-383. *jatt* 'hair on body, wool' < *jatta* 'hair'. جٹ

J-384. *jāmmaṇ* 'to be borne' < *janman* 'birth, to be borne'. جنم

J-385. *jāmādrū* 'congenital, natal, characteristic one is born with' *janmāntra* [*janma antra*] 'former life'.] جماندرو

J-386. *jal* 'cool, water' < *jala* 'water'. جال

J-387. *jāmmū* 'the tree and fruit Egenia' < *jambula* '-, *jambolana*'. جموں

J-388. *jalām* 'leach' < *jalūkā* '-'. جلم

J-389. *jāl* 'net' < *jālin* 'having a net, having a window in a wall'. جال

J-390. *jāla* 'cobweb' < *jālin* *ibid.* جالا

J-391. *jāṇāṇ* 'to know' < *jānant* 'knowing' < *jña* '-'. جانن

J-392. *jāṇū* 'one who knows' < *jñātvā* 'knowing, having known'. Gita IV/16]. جاتوں

J-393. *jāpaṇ* 'to be sensed, to become known' < *jñāpyatē* 'is made known'. جانپن

J-394. *jāya* 'son of *jōta*' born, son'. جایا

J-395. *jār* 'a women's secrete lover, adulterer' [also Sr. *yār* 'friend, buddy']  
*jāra* 'lover, fried'. [also prob. *jāla* 'shelf in wall' cf. supra]. چار

J-396. *jao* 'pitch, sealing wax' < *jātu* 'lac'. چنو

J-397. *jāvātra* (Tur., Ju. *javātra*) 'daughter's husband' < Pa. *jāmātar* '-.' < *jāmā*  
'-.'. چنواترا

J-398. *jāgh* / *jāngh* 'leg' < *jangha*- 'shank, ankle of knee'. چنگھ

J-399. *jāṇḍ* (*jāṇḍ*) 'name of tree *Prosopis spicigera*'. چنڈ

J-400. *javāh* 'a thorny shrub' < *yavāsa* 'a red-flowered shrub, *Alhambaurorum*'. چوانہ

J-401. *jibh* 'tongue' < *jihvā* f. '-'. چبھ

J-402. *jēṭha* 'best, early crop' < *vyēṣṭha* 'first, chief'. چیٹھا

J-403. *jēṭha putr* 'first son' < *vyēṣṭhaputra* '-'. چیٹھا پتر

J-404. *jēr* Tur. 'umbilical cord and placenta' < *jarā* 'snake's slough'. چیر

--

(JH) *jh* 17

JH-405. *jhag* 'foam, scum' < *jhaggā* 'froath, scum'. چھگ

JH-406. *jhar* 'cloud' < *jhara* 'water fall'. چھڑ

JH-407. *jharī* 'rain, rainy conditions' < *jhadi* 'rainstorm'. چھڑی

JH-408. *jhāmbhāṇ* 'to remove fruit, or leaves from tree, to dust by striking'  
*jhapp* 'sudden movement'. چھمبھن

JH-409. *jharrāṇ* 'to ooze, leak' < *jharati* 'flowing down'. جھرنٹ

JH-410. *jhallāṇ* Tur. 'to move fan to and fro' *jhal* 'sudden movement'. جھلٹ

JH-411. *jhālar* 'fringe, a fringe on edge of garment as decoration' < *jhallarī* 'curl'.  
جھلار

JH-412. *jhikk* 'steep, low' < *jhikk* 'bend, jerk'. جھیک

JH-413. *jhīnāṇ* 'a sanctified object falling on ground' < *jhīna* < 'wasted'. جھینٹ

JH-414. *jhugga* 'hut, home' < *yugala* 'pair, couple'. جھگھا

JH-415. *jhurrāṇ* 'to show upset, to be unhappy' < *jhurati* 'wastes away'. جھرنٹ

JH-416. *jhummar* 'dance, celebration' < *jhumma* 'crowd'. جھمر

JH-417. *jhēra* 'quarrel', H. *jhagra* '-' < *jhagaḍa* '-'. جھیرا

JH-418. *jhēraṇ* 'to quarrel' < *jhagaḍa* 'ibid.'. جھیرنٹ

[JH-419. *Jhelum* 'name of the river' < *vīstā* '-'; *vīstā* should be a previous name prob. lost with time.; the Greek overlap in the nomenclature of the region being an aspect, *vīstā* cannot be source word for Jhelam which another, historically weaker interpretation is instead derived from *jalham* a compound of *jala* 'water' and *ham* < *him* 'frost'.]

JH-420. *jhōk* 'hut in the fields' < *dhōkka* 'sacking, matting' (or possibly < *jhukkati* 'stoops, breaks'). جھوک

JH-421. *jhōla* 'bag' < *jhōla* '-'. جھولا

JH-422. *jhīā* / *jhīa* (Relative prn.) 'of whatever sort' < *yādṛśa*- 'which like' < *yā* 'that, who, which', *dṛśi* 'power of seeing'. جھیا / جھیاں

---

(N) *n̄* non starter.

--

(T) 18 ث

T-423. *tāngān* 'to hang up' < *tāng* '-'. تُنْغَنُ

T-424. *tāngnā* 'a tried tree branch fixed in courtyard to hang pots' < *tāng* 'ibid.'. تُنْغَا

T-425. *tapp* 'jump, crossing by jumping' < *tapp* 'drip, drop'. تُبْ

T-426. *tafīhar* 'an aquatic bird' < *ṭiṭṭibha* 'the bird Parra jacna' (Tur.). تُفِيهِرُ

T-427. *tallān* 'trouble or unwanted person going away temporarily' < *talati* 'moves aside'. تُلْثَنُ

T-428. *tikkān* 'to stay for a night' < *takk-* 'remain, stop'. تُكْنُ

T-429. *tikka* 'mark, mark or piece of jewelry worn by by brides on forehead' < *tikka* 'mark, spot'. تُكَا

T-430. *tikki* 'any small, cake-shaped material, tablet of medicine, bread' < *tikka* 'cake'.

T-431. *tibḥa* 'mound' < *ṭimḥa* 'hill'. تُبَا

T-432. *tīndān* Tur. 'an insect of the beetle tribe' < *ṭyndana* 'boring, borer (mouse or insect)'. تُنْدَنُ

T-433. *fukka* 'cut, break' < *fukk* '-'. فُكَا

T-434. *fukkān* 'to cut, to cut to make pieces' < *fukk* 'ibid.'. فُكْنُ

T-435. *fukkur* 'piece of bread' (Tur. pl. *fukkān*) < *fukk-* 'ibid.'. فُكْرُ

T-436. *tubḥi* 'dive, sink'; *tōḥa* 'diver, well cleaner' < *tubb-* 'sink, dive'. تُبِي

Ṭ-437. *ṭūṇā* 'which craft, spell' < *ṭōna-* 'sorcery'. ٹوٹا

Ṭ-438. *ṭūḍ/ṭuṇḍa* 'handless arm, stump of tree' < *ṭuṇṭa* 'defective'. ٹنڈا

Ṭ-439. *ṭoa* 'pit, hole' < *trōpa* 'piercing, hole'. ٹوا

Ṭ-440. *ṭopi* 'hat, head covering' < *ṭōppa* '-'. ٹوپى

-- §§ 13-2-23

(ṬH) ṭh 11

ṬH-441. *ṭhagg* 'fraudulent, thief' < *ṭhagg* 'cheat'. ٹھگ

ṬH-442 *ṭhaggañ* 'to cheat, to take by fraud' < Pk. *ṭhagiya* 'cheated' < *ṭhagg-* 'cheat'. ٹھگن

ṬH-443. *ṭhaṭh* 'crowd, abundance, Tur. pomp, glory' < *ṭhaṭha* 'pomp, ceremony'. ٹھٹھ

ṬH-444. *ṭhaḍḍha* 'cold, contented, impotent' < Pk. *thaddha* 'fixed, firm' < *stabdha* 'firmly fixed'. ٹھڈا

ṬH-445. *ṭhappa* 'stroke, stamp (of printing cloth)' < *ṭhapp* 'strike, press'. ٹھپھ

ṬH-446. *ṭhappañ* 'to close a book, to finish with an issue / to stamp a print on cloth' < *ṭhapp* 'strike, press'. ٹھپن

ṬH-447. *ṭharran* 'to cool' < *stharati* 'is firm'. ٹھرن

ṬH-448. *ṭhullha* 'thick, stout, coarse' < *sthūla* 'large, thick, stout'. ٹھلھا

ṬH-449. *ṭhīkri* 'piece of earthen pot' < *ṭhīkkara* 'potsherd'. ٹھیکرى

ṬH-450. *ṭhuṭṭh* 'thumb raised as sign of insult, of refusal' < *ṭhuṭṭha* 'defective'. ٹھٹھ

TH-451. *ṭhōkaṇ* 'to hammer, to fix a nail' < *ṭhōkk* 'knock'. ٹھوکن

----

(D) 5

D-452. *ḍaggar* 'plane, hard soil' < *ḍag* 'step, pace'. ڈگر

D-453. *ḍagri* 'ground made for threshing harvest, for separating grain from chaf' < *gāhatē* 'dives into, roams' < *sag* 'step, pace'. ڈگری

D-454. *ḍaggi* 'bad woman, prostitute' < *ḍagga* 'defective, expression of contempt'. ڈگی

D-455. *ḍabba* 'box' [also *ḍabla* 'jewelry box-' Tur.] < *ḍabba* '-'. ڈبا

D-456. *ḍiddh* / *ḍhiḍdh* 'belly' - - < *ḍhiḍdha* '-'. ڈڈھ

--

(D) 41

D-457. *ḍakkāṇ* 'to stop' < *ḍakk* 'stop'. ڈکن

D-458. *ḍāṅg* 'bite', *ḍāṅgāṇ* 'to bite', *ḍāṅgāṇa* 'biting insect' < *ḍakk* 'bite'. ڈنگ

D-459. *ḍāṅgāṇā* 'biting insect' < *ḍamśa* 'stinging insect'. ڈنگنا

D-460. *ḍahi* 'yogurt' < *ḍahi* 'thick, sour milk'. ڈوی

D-461. *ḍadhr* 'itchy skin disease' < *ḍadrú* 'cutaneous eruption' (Tur. q.v.). ڈدھر

D-462. *ḍassāṇ* 'to tell', prs.prt. *ḍasēde* < *ḍarsáyati* 'shows', in turn <  $\sqrt{\text{ḍrś}}$  'see' ڈسن

D-463. *ḍabḥ* 'spot' < *ḍabba* 'spot' (Cf. *ḍabḥa* supra). ڈب

D-464. *ḍall* 'crack' < *ḍalī* 'crack, cave'. ڈل

- Q-465. *ḡallān* intr. 'to split, burst' < *dalyatē* 'is split'. ڈلن
- Q-466. *ḡālān* trn. 'to crush, split, break' < *dālayati* 'causes to burst'. ڈالن
- Q-467. *ḡān* 'fine, force' < *daṇḡa* 'stick, club'. ڈن
- Q-468. *ḡād* 'tooth' < *danta* '-'. ڈند
- Q-469. *ḡādāli* 'a toothed plough used in arranging plots of cultivable soil' < *dantāla* 'toothed'. ڈندالی
- Q-470. *ḡāmbhān* to burn (burn animal with a hot rod to fix sign of ownership) < *dogdha / dagdha* 'burnt'. ڈمبھن
- Q-471. *ḡā* 'way, tactic, method' < *dātu* 'share, stroke, move in a game'. ڈا
- Q-472. *ḡāḡa* (f. -i) 'grandfather, grandmother' < *dādda* 'father, elderly relative'. ڈاڳا
- Q-473. *ḡāṽān* 'hobble, chain lock on a camel's feet' < *dāman* 'rope'. ڈاون
- Q-474. *ḡād* 'bullock' < *dānta* 'tamed, tamed ox'. ڈاند
- Q-475. *ḡātrī* 'harvest knife' < *dātra* 'knife'. ڈاتری
- Q-476. *ḡārḡ* 'root of tooth' < Pk. *dāmṡhā* 'fang' < *dāmṡtra*- 'fang, tusk, beard'. ڈارڳ
- Q-477. *ḡārḡhi* 'beard' < Pk. *dāḡhiā* 'beard' < *dāmṡtra*- 'fang, tusk, beard'. ڈارڳھی
- Q-478. *ḡāh / ḡah* 'ten' *daśa* '-'. ڈاھ / ڈہ
- Q-479. *ḡinga* 'crooked' < *ḡinga / ḡagga* 'defective'. ڈنگا
- Q-480. *ḡiṡṡha* 'seen' < *ḡiṡṡa* 'pointed out' (Mack:5). ڈیٹھا

- D-481. *ḍiḍh* / *ḍēḍh* 'one and a half / the portion one and a half' < *dvyardha* 'one and a half'. ڈڈھ
- D-482. *ḍissāṇ* 'to appear' < *ḍṛśyātē* 'is seen', in turn < √*ḍṛś* 'see'. ڈسٹھ
- D-483. *ḍīva* 'lamp' < *dīpa* '-'. ڈیوا
- D-484. *ḍībhū* 'wasp' < *dēhmu* 'hornet'. ڈبھ
- D-485. *ḍīh* 'sun, day, whole day and night' < *divasa* 'heaven, day'. ڈینبھوں
- D-486. *ḍukh* 'pain, disease' < Pk. *dukkha*- 'misery' < *duḥkha*- 'difficulty, pain'. ڈکھ
- D-487. *ḍunda* 'animal having only two teeth as mark of age' < *dvidant* 'having only two teeth as mark of age'. [Sk. *dv-* > Sr. *-ḍ-* and, or *-ḍ-* historically]. ڈندا
- D-488. *ḍubbhāṇ* 'to be miked' < *duhyate* 'is milked'. [-*ati* V infl. for pres.part. active voice 'does', > -*yatē* pres.perfact passive 'is made/ is done'. Cf. *lēhāṇ* 'of a baby or young animal to feed by the breast or teat' < *labhatē* 'catches, takes', and cf. *labbhāṇ* 'to be gained, to be sought'. ڈبھنڈ
- D-489. *ḍubla* 'thin, weak' < *durbala* 'weak, impotent'. ڈبلا
- D-490. *ḍēr* 'husband's brother' < *dēvṛ* 'husband's younger brother'. ڈیر
- D-491. *ḍēvaṇ* 'to give'; < *dādāti* 'gives' [> Sr. Pass. vb. form *ḍivījaṇ* 'to be given' < *dīyāte* 'is given']. ڈیوٹھ
- D-492. *ḍēp* 'amount or gift given to bridegroom or bride by relatives' < *datta* 'given'. ڈیپ
- D-493. *ḍēkhāṇ* 'to see' < *ḍṛkṣati* 'sees'. ڈیکھن

Ḍ-494. *ḍēvi* 'Hindu personal name, goddess, vb. pres. imperative 2p. sg. 'give you' < *devā-ta* 'given by gods' < *dev* 'give, giver' (Mack:6). ڈیوی

Ḍ-495. *ḍēh* 'village, deserted village, surrounding, whole region' < *dēhī* 'mound, bank, surrounding'. *dēhī* 'mound, bank, surrounding'. [coinage; Sk. *dēsajāta* 'native' > *ḍēhjāya* '-'.] ڈیہ

Ḍ-496. *ḍōi* 'large spoon' < *ḍōva* 'spoon'. ڈونی

Ḍ-497. *ḍū* 'two' < *dva* 'two' (> *ḍōra* 'two fold' < *dvivṛta* 'two fold'). ڈو

Ḍ-498. *ḍōh* 'fault, blame' *dōṣa* 'fault'. ڈوہ

Ḍ-499. *ḍōhāṇ* 'to milk' < *dōhati* 'milks'. ڈوہنڈ

—

#### (ḌH) ḍh 10

ḌH-500. *ḍhakkāṇ*<sup>1</sup> (n.) 'a lid, a cover' (vb.) 'to cover' < *ḍhakk* 'cover'. ڈھکنڈ

ḌH-501. *ḍhakkāṇ*<sup>2</sup> (vb.) 'to imprison' < Pk. *ḍhakkai* 'shuts' < *ḍhakk* 'ibid'. ڈھکنڈ

ḌH-502. *ḍhāk* 'side of hip below waist' < *ḍhākka* 'back, waist'. ڈھاک

ḌH-503. *ḍhāvāṇ* [also *ḍhāhāṇ*] 'to fall', *ḍhāda* 'falling' < *dhvaṃsati* 'falls to pieces'. ڈھاؤنڈ

ḌH-504. *ḍhigg* 'mound, abundant' < *ḍhikka* 'lump'. ڈھگ

ḌH-505. *ḍhiḍḍh* 'belly, pregnancy' < *ḍhiḍḍha* 'belly'. ڈھڈھ

ḌH-506. *ḍhilla* 'loose, slow' < *ḍhila* '-'. ڈھلا

ḌH-507. *ḍhukkāṇ* 'to reach home, to propose a girls parent for wedding' <

*ḍhukyati* 'approaches'. ڈھکنڈ

DH-508. *ḍhōvāṇ* 'to carry loads in parts' < *ḍhaukayati* 'brings near'.

ڈھوون

DH-509. *ḍhōlaki* < *ḍhōla* 'large drum'.

ڈھولک

--

(N) *n* nonstarter ٹ

--

(T) *t* 50

T-510. *takṛa* (Tur. *trakṛa* 'strong' < *targa* 'terrible, strong'.

تکڑا

T-511. *taḍ* 'stretch, support' <  $\sqrt{taḍ}$  'stretch'.

ٹڈ

T-512. *taḍvāvāṇ* 'to pull oneself towards or away from, to stretch' < *taḍati*

'stretches'. ٹڈواون

T-513. *taḍā(h)* 'then (in the sense Eng. when' < *tada* 'then'.

ٹڈاں

T-514. *tatt* 'essence of reason, conclusion of argument' < Pk. *tahā* 'ibid.' < *tāthā* 'ibid.'. ٹت

T-515. *tatta* 'hot, fed up' < *tapta* 'heated, hot'.

[cf. H. (Sr.) *tāūs* (city name *taunsa*) 'unbearable thirst, thirsty' < *tāpasyati* 'to be overcome by heat'.] ٹتا/ٹونسہ

T-516. *tan* 'body, person, self' < *tanū* '-'. ٹن

T-517. *tānī* 'thread used as button' < *tanī* 'stretching'.

ٹنی

T-518. *tarphāṇ* 'to be restless, to be agitated' < *taḍapphaḍ* 'agitate' [Sk. source

word seems compound of two roots:  $\sqrt{taḍ}$  'stretch' and Pk. *phaḍ* 'dig' <  $\sqrt{sphaḍ}$  'burst, split']. ٹرپھن

T-519. *tād* (*tānd*) 'thread, string of tongue' < *tāntu* 'thread, wrap'. تند

T-520. *tācchāṇ* 'to peel wood' < *tākṣati*, in turn  $\sqrt{takṣ}$  'hew, work (wood)'

(Lanman q.v.). ٹچھٹ

T-521. *tavva* 'frying pan' < *tapaka* '-'. ٹوا

T-522. *tavvīṇ* 'dough, flour kned for cooking' < Pk. *tavaṇa* 'griddle, heating' < *tapana* 'causing pain, heat'. ٹوٹ / ٹنوٹ

T-523. *tāṇ*<sup>1</sup> 'woof, tune, musical note,' < *tāna* 'tone'. ٹان

T-524. *tāṇ*<sup>2</sup> 'stretch, to fix a rope across yard to put clothes for drying, long note of music' < *tāna* 'tone, fibre'. ٹان

T-525. *trakṛi* 'scale' < *tarka* 'pair of scales'. تزکری

T-526. *trakla* / *tarakla* 'iron needle used in spindle' < *tarku* 'spindle'. تزکلا

T-527. *trāhde* 'stays away, avoids out of fear' < *trāsati* 'trembles' (tr. *tarhāvān* 'to drive away an animal by shouting' < *trāsayati* 'makes tremble, frightens'). تزہندے / تراہندے

T-528. *trubbāṇ* 'a cattle to abort' < *trōpati* 'hurts'. تزہٹ

[T-529. *trōpa* 'act of repairing a torn part of cloth' < *trōpa* 'piercing, hole'. تروپا]

T-530. *trōpāṇ* 'to repair a cloth using needle' < *trōpyatē* 'is pierced'. تروپٹ

T-531. *tā* 'heat' < *tāpa* 'heat, glow'. تا

T-532. T-524. *tāṇī* 'strings of yarn stretched on weaving loom' < Pk. *tāṇa* 'tone, thread' < *tāna* 'ibid.'. [Sk. *tāntra* 'web, loom' < *tāna* 'tone, fiber'; *tantra* yoga 5<sup>th</sup>

c AD formulation.]. ٹلی

T-533. *tārāṇ* 'to watch, to vigil' < Pk. *tāḍai* 'multiplies' < *taḍati* 'stretches, strikes' [this Sk. word is source of multiple NIA derivatives.]. تارڑ

T-534. *tāri* 'clap' < *tāḍa* '-'. تازی

T-535. *tāl* 'timed musical beats, rhyme' < *tāḍa* 'blow'. تال

T-536. *tāla* 'lock' < *tāḍa* 'latch, bolt'. تالا

T-537. *tālū* 'palate' < *tālu* '-'. تالوں

T-538. *tā* / *tāh* / *tāhū* 'then, thus' < Pk. *tahā* 'thus' < *tāthā* 'so, in that way'.

تان/تانہ/تہوں

T-539. *tāghāṇ* 'to wait, to have longing for' < *kāṅkṣati* 'wishes for'; < *kāṅkṣa* 'wish for' > Sr. *tāgh* 'desire, longing, waiting'. [two problems in Sk. *kāṅkṣa* > Sr. *tāgh*: تانگھن

(i) *k* > *t* either ungrammatical or else, instead of *kāṅkṣa*, the Sk. source is H. *tāknā* 'to look for' < *tarkāyati* 'thinks, guesses'.

(ii) retention of nasal c. after nsn. which as said elsewhere, is not retained thus *tāgh*

T-540. *tāṇāṇ* 'to wear on one's body, to put on a shawl or quilt, to stretch' < *tānyāti* 'makes stretched'. تانڈن

T-541. *tikkha* 'sharp, quick' < *tīkṣaṇa* 'sharp'. تکھا

T-542. *tir* 'ford, place to land on riverside (as in *tir pattaṇ*)' < *ṭṛti* 'crossing'. تیر

T-543. *tirvāṅjha* 'fifty three' < *trāyahaṅcāsāt* '-'. تیرونجھا

T-544. *til* 'sesamum seeds' < *tila* 'sesamum indicum'. تیل

T-545. *tiḍḍa* 'grasshopper, locust' < *triḍḍa* '-'. تیڈا

T-546. *tiriccha* 'slanting' < *trascā* 'slanting, crosswise'. ترچھا

T-547. *tussā* nom. 2p. accu. prn. pl. 'you' < nom. accu. prn. pl. *yusmad* '-'. تُسماں

T-548. *tū* 2p sg. prn 'you' < *tavām* 'you' (prob. source of Sr. prn. case endings -  
*ē*, P. -*ā*, (cf. Mon. q.v.; cf. *yusmad* in Turner q.v.). توں

T-549. *tūba* 'the guitar shaped thresher of cotton or wool' < *tumba* 'lute'. تونبا

T-550. *tēh*; *tinhē* [prob. prn. case of 3p pl.] 'them, to them' < *tad* (Cf. supra) 'nom.  
base in comp. for 2 *ta* from which all the cases of this prn. are formed to connote  
'he, she, it'. تینہ / تہوں

T-551. *trae* (*tre*) 'three' < *trāyah* '-'. (P. *tin* < Pk. *tinṇī* '-') < Sk. *trāyah* '-'. ترانے

[Sr. retains the Sk. c.-clusters, *tr* and *dr* almost regularly, the nearest contrast is  
P. where Sr. *drabh* 'a wild grass' (infra.) and *drākh* 'dried grape' < *drākṣa*- 'wine,  
grape', for instance, > P. *dabbh* '-'. and *dākh* '-'. respectively (cf. infra.).

T-552. *traerāta* [*træ* + *rāta*] 'three nights stay at a shrine' < *tri-rātra* 'space of  
three nights'. [Cf. Sr. *pañjṛāta* 'five nights stay at a saint's shrine' (Lanman q.v.).]

ترانے راتا

T-553. *trāmā* 'copper' < *tāmrā*- 'dark, red, copper-colored'. تراماں

T-554. *trīmāṇ* 'to leak, to drop' < *trimyati* 'is wet'. ترمن

T-555. *trīmū* 'leaking, name of river' < *trimyati* 'ibid.'. تریموں / تریموں

T-556. *truffāṇ* 'to be broken, unable to act, be separated' < *trūtyati* 'is broken'.

ترُفٹ

T-557. *trubbāṇ* 'to drop young, of pregnant to have miscarriage' < *trūmpati*  
'miscarries'. ترُہن

- T-558. *trēḍha* 'slanting, squinting' < *trēḍḍa-* '-'. تریڈھا
- T-559. *trēmit* 'woman' < *strīmātrī* '-'. [*strī* 'woman', *mātrī* 'mother']. تریمت
- (TH) *th* 16
- TH-560. *thāñ* 'breast of a woman or of any f. animal like cow' < *stána* '-'. تھن
- TH-561. *thañ* 'mother's milk' < *stánya* 'milk'. [Met.thes., *st-* > *ts-* > *th-*] تھنج
- TH-562. *thapp* 'slap, pat, fix with gum or mud' < *thapp* 'slap, pat'. تھاپ
- TH-563. *thā* 'pot, place' < *sthāman* 'station, place'. تھان
- TH-564. *thārh* (*thāhran*) 'to come to stop, to settle, of cow or buffalo, to hold fetus after mating' < *stabhira* 'fixed, firm'. تھار
- TH-565. *thālhi* 'plate, flat dish' < *sthāli* 'earthen dish'. تھالھی
- TH-566. *thāñ* 'role of cloth, wrapped bundle of cloth' < Pk. *thahā* 'pile' < *thānna* 'piece of cloth'. تھان
- TH-567. *thāñ* 'resting place for horse, mare' < *sthāna* 'firm stance, place of abode'. تھان
- TH-568. *thāñā* 'police station' < *sthāna* 'ibid.'. تھاننا
- TH-569. *thigrī* 'piece of old cloth, rag' < *thigga* '-'. تھگری
- TH-570. *thīvañ* 'to happen, take place, exist' < *sthīyate* 'stands'. تھیون
- TH-571. *thukk* 'spit' < *thukk* '-'. تھکی
- TH-572. *thuḍḍā* 'futile trip, stumble' < *thuḍḍ-* 'kick against'. تھڈا
- TH-573. *thōḍ* 'lip' < Pk. *tomḍa* 'mouth' < *tunḍa-* 'beak, trunk'. تھوڈ

TH-574. *thoḥi* 'tuft, frying pain made of stone' < *stubyā* 'tuft, heap'. تھوی

TH-575. *thiri* 'creem, butter layer on boiled milk' < *stara* 'layer'. تھری

----  
(D) *d* 10

[D-576. *dāra* 'abode, hamlet', S. *daṛo* (e.g. as in *Mohan jo daṛo*) prob. < *ḍṛdaka* 'hole in ground for fire, cooking', in turn < *darṭa* 'cleft'.] ڈا

D-577. *da* 'of, with, property of' < OS *da* 'with' < *datta* 'given'. دا

D-578. *dassāṇ* 'to throw a man on his back, to defeat in wrestling' < *dhvāsayati* 'scatters, destroys'. دسن

D-579. *dāl* 'split peas of gram, any split peas, lentil' < *dāla* 'kind of grain, split peas'.

D-580. *dūr* 'distant' < *dūra* '-'. دال

D-581. *diyāl* 'deodar tree' < *dēvadāru* 'Hemalayan cedar'. دیال

D-582. *deh* 'village, large or old village' < *dēhī* 'mound, bank, surrounding' (cf. supra.). دیہ

D-583. *drabh* 'a wild grass' < *darbha-* 'tuft of grass'. دربھ

D-584. *drākh* 'dried grape' < *drākṣa-* 'wine, grape'. در

D-585. *drigh* 'length in distance, duration' < *drāghman* '-'. درگھ

D-586. *drukkāṇ* 'to run' < *drāvati* 'runs'. درگن

(DH) *dh* 16 د

DH-587. *dhāga* 'thread' < *dhāgga* '-'. دھاڳا

DH-588. *dhatūra* 'a prohibited wild plant with white flowers' < *dhattūra* '-'. دھتورا

DH-589. *dhāṇē* 'corriender' < *dhānaka* '-'. دھانے

DH-590. *dhāñj* 'rice' < *dhānya* 'grain, corn'. دھانج

DH-591. *dhāmā* (Ref. (Ref. *dhāmī* Ku. Language) 'drummer who excites people to dance' < *dhārmika* 'juggler, righteous'. دھاما

DH-592. *dhāvāṇ* 'to bathe' < *dhāvati* 'rinses, washes'. دھاوڻ

DH-593. *dhāvālaṇ* / *dhāvāṇ* Tr. 'to give bath' (Tur.) < *dhavalá-* 'ibid.'. دھواک

DH-594. *dhiān* 'cautiousness, focus, care' < *dhiyaṃ* (obl. Form) 'exciting meditation, reflecting' (Mon: q.v.). دھيان

DH-595. *dhī* 'daughter' < *duhitṛ* '-'. دھی

DH-596. *dhupp* 'sunshine' < *dhuppā* '-'. دھپ

DH-597. *dhuāk* Adj. f. 'washer' < *dhauvati* 'washes'. دھواک

DH-598. *dhūāk* n. 'stain of smoke' < *dhūma* 'smoke'. دھنواک

DH-599. *dhū* 'smoke' < *dhūmá* '-'. دھون

DH-600. *dhūndh* 'fog, dim' < *dhūmāndha* 'dim sighted'. دھند

DH-601. *dhōvaṇ* 'to wash' < *dhauvati* 'washes'; [Mon. *dhauta* 'washed']. دھوڻ

DH-602. *dhaūla* [also *dhóla*] 'having domestic milk-cattle' < *dhavalá-* 'dazzling white'. دھولا / دھولا

--

(N) n 41 ن

N-603. *nakk* 'nose' < *nakka* '-'. نى

N-604. *nakēli* 'wooden pin fixed in a camel's nose' < *nakkakīla* 'nose peg'. نكيل

N-605. *naṭ* / *naṭṭ* 'acrobat, performer' < *nāṭaka* 'dancing' < √*naṭ* '(act of) dancing' < √*nṛt* '-'. [ambiguous with Sk. *nārtaka* 'dancer']. نٹ

N-606. *naṛi* 'tube of reed used as smoking pipe' < *naḍa* 'a species of reed'. ناڑى

N-607. *nacchāṇ* / *nāchba* 'dancing, acting ridiculously' < *nṛtyati* 'dances'. نچن

N-608. *nappāṇ* 'to seize' < *nyārpayati* 'throws down'. نپن

N-609. *nāvṅā* 'new' < *nāva* 'new, young'. نوان

N-610. *navve* (also *nivve*) '90' < *navatī* '-'. نوے

N-611. *nahūsh* / *nahsh* [e.g. of Arabicized for Ar. *nahs*] 'causing bad luck' < *nhuṣa* 'name of a King deposed and turned into serpent by Indra'. نہوش

N-612. *nā* 'no, not' < *ná* '-'. نا

N-613. *nahērāṇ* 'nail cutter' < *nakhakaraṇa* '-'. نہیرن

N-614. *nār* 'hollow stalk of wheat' < *nāḍī* 'tubular stalk'. ناڑ

N-615. *nātā* 'kinsip, relation' < *jñātra* 'kinship, kinsman'. ناتہ

N-616. *nānā* m. 'mother's father' *nānna* 'term of respect for and older relative'. ناتا

N-617. *nās* 'nostril' < *nāsa* '-'. ناس

N-618. *nāsō* 'from nostril' < Sk. *nāsikā* 'nostril'. ناسون

N-619. *nā* 'name' < *nāman* '-'. نا

N-620. *nāg* 'snake, serpent' < *nāga* '-.' [*nāga-hasta* 'trunk of elephant'; *nāga-danta* 'elephant tusk']. \$\$ ننگ

N-621. *nikka* /f. 'ki 'small, little' < Pk. *nikka* 'clear, fine, thin, small' < *nikta* 'washed, purified'. [the semantic connection though minimal, is retained in Sr. expressions e.g. *nikki pīhāṇ* 'Lit. fine grinding, talking nitty-gritty'. نکا نکى

N-622. *nikra* (diminutive) f. -ri 'younger, baby' < *nikta* 'ibid.'. نڪڙا

N-623. *niklān* 'to come out' < *niṣkalati* 'comes out'. نڪلڻ

N-624. *nikattha* vb. 'came out', Adj. 'runaway, ousted' < *niṣkasta* 'gone out'.

نگتھا/نگتھا

N-625. *nikamma* 'inactive, lazy, jobless' < Sk. *niṣkarman* 'inactive'. نڪما

N-626. *nikāra* 'of no work, jobless, lazy' < *niṣkara* 'free from taxes'. نڪارا

N-627. *nij* 'away, cursed' < S. *nijaṇu* 'to be carried away' < *nīyatē* 'is lead, is taken'. نيچ

N-628. *nit* 'everyday, always' < *nitya* 'continual' or < *nityam* 'alway' (a rather recurrent Sk. stem is *anityas* 'not always, impermanent'. نيت

N-629. *nitārāṇ* 'to skim, to make clear' < *nistārayati* 'delivers from'. نيتارڻ

N-630. *nīmāṇā* 'free from pride, humble' < *nirmāna* '-'. نيمائا

N-631. *nirvān* 'the Buddhist concept of salvation, release' < *nirvāṇa*- 'blowing out'. نيروان

N-632. *niyāmat* 'f. nom. (name of woman) [< *niyāmata* 'being controlled' > *niyāmaka* 'controlling' (Arabicized . *ni'mat* 'blessing, gift')]. نيامت

N-633. *nīvāṇ/nivvāṇ* 'to bow, steep' < *nīpatati* 'falls in ruin'. نيون

- N-634. *nīl* 'indigo, bruise on body' < *nīla* 'blue, dark green, indigo'. نيل
- N-635. *nīvāṇ* 'to take, to grab' < *nīyuvati* 'binds on, fastens'. نيوون
- N-636. *nīlāri* 'indigo specific dyer of colthe' < *nīlakāra* '-'. نيلارى
- N-637. *nīh / nēh* 'love [Tur., oiliness, love]' < *snēha-* 'grease, oiliness, love'. نيوهه
- N-638. *nūh / nōh* 'son's wife' < *snuṣā* '-'. نونوهه
- N-639. *nēre* 'near' < *nikaṣam-* 'near'. نيوړهه
- N-640. *naūh* 'nail' < *nakha* '-, claw'. نونوهه

---

(P) 62 پ

- P-641. *pa* 'quarter' < *pada* 'foot'. پا
- P-642. *pakk* 'ripeness, certainty' < Pk. *pakka* 'cooked, ripe' < *pakva* < '-'. پنگ
- P-643. *pakka* 'ripe, cooked, certain' < *pakva* 'ibid.'. پنگا
- P-644. *pakkāṇ* 'to be cooked', Tr. *pakāvāṇ* 'to cook' < *pakva* 'ibid.', in turn < √*pac* 'cook' [*tandulān odanam pacati* Lit. 'from rice-grain porridge he cooks' (Mon. *pac* q.v.) [the of *tandulān* as 'rice grain' seems doughful for *tandulān* > Sr. *tandula* is itself a semi grass type of edible. For rice, Sk. has few other forms such as *dhānya* 'grain, corn' > Sr. *dhāñj* 'rice']. پنگن
- P-645. *pag* 'turban' < *pagga* 'headdress'. پنگ
- P-646. *paṛchatti* 'shelf under roof' < *praticchattika* 'near the roof'. پړچهنسى
- P-647. *pāraṇ* 'to make hole, to cut, slit' < Pk. *phadai* 'digs' < *sphaṭati* 'bursts'. پړن

- P-648. *patt* 'silk' < *patta* 'woven silk, cloth'. پٹ
- P-649. *paṭka* 'turban' < *paṭikā* 'woven cloth'. پٹکا
- P-650. *pāñj* 'five' < *pāñca* '-'. پنج
- P-651. *pattañ* 'ferry, landing place on river side' < *paṭṭana* 'town'. پٹن
- P-652. *patāl* 'under ground world, benieth the surface of the earth' < *pātāla* 'hole in the earth, one of seven subterranean regions' > Sr. *patāl* 'benieth surface of earth' (Khwaja; *patālū pāñī āve* 'water to spring from benieth earth'). پتال
- P-653. *paccaṇ* 'to be digested, bad act not caught' < *pacyātē* 'is cooked, is digested'. پچن
- P-654. *pacāvaṇ* Tr. 'to digest, to remain uncaught in crime' < *pacyātē* 'ibid.'. پچاون
- P-655. *pachādh* 'the west, western side of a locality' < *paścārdhā* 'western side'. پچادھ
- P-656. *parkh* 'examination, understanding of a material object' < Pa. *parikhā* 'xamination' < *parīkṣā* 'inspection, test'. پرکھ
- P-657. *pardhān* 'superior' (sometimes, sarcasm) < *pradhāna* / *pradhānaka* 'chief thing', (*pradhānaka* 'the original germ out of which the universe is evolved'). پردھان
- P-658. *parṇā* 'wedding, act of taking bride and bridegroom around fire' < *pariṇaya* '-'. پرنی
- P-659. *parṇāvāṇ* Tr. 'to get a boy or a girl married, to give in marriag' < *pariṇāpayati* 'causes a man to marry'. پرناون
- P-660. *pāndh* / *pādh* 'distance, journey' < *pantha* 'path, road'. پنڈھ

P-661. *panna* 'sheet of paper' (H. *pān* 'plumage, foliage of tree, betel leaf') < *parṇa* '-'. پنا

P-662. *parṇijāṇ* 'to get married, to be given in marriage' < *parṇīyatē* '-'. پرنوچن

P-663. *pāvādi* / *pavāndi* 'foot end of bedstead' < *pāduvanta* 'foot end'. پواندی

P-664. *pānī* 'water' < *pānīya* '-'. پانی

P-665. *pār* 'hole, pit' < *sphāṭa* 'a split, slit' (< √*sphaṭ*). پاڑ

P-666. *pārāṇ* 'to tear' < *pāṭayati* 'splits'. پاڑن

P-667. *pāra* 'neighborhood' [as in *vēṛhā-pārā*] < *pāṭaka* 'neighbor in town'. پاڑا

P-668. *paḥḥiṇ* 'seeds of *padmini* used as medicine' < *padminī* 'lotus'. پیٹن

P-669. *pavānda* 'name of people from hills (of Sulaiman Mts.)' < *parvadā* 'man from mountains' [H. *parbat* 'hill']. پوندا

P-670. *pāsa* 'side of chest, of ribs' < *pārśva* '(Tur.) 'region of the rib, side'. پاسا

P-671. *paho* 'path between field' < *pathá* 'path'. پھو

P-672. *pāh* 'dung, manure' < *pāṣi* 'cow dung' (or < *pāṃśu* 'crumbling soil, sand'. پاہ

P-673. *pahār* 'hill, mountain' < *pāhāḍa* 'rock, hill'. پہاڑ

P-674. *pitta* 'bile' < *pittá* '-'. پٹا

P-675. *piu* 'father' < *pitṛ* 'father, father and mother'. پیو

P-676. *pittal* 'brass' < *pittala* '-'. پٹل

P-677. *pissāṇ* (pass. of *pīhāṇ*) < *piṣyatē* 'is grounded'. پسٹن

P-678. *pīhāṇ* 'to grind' (pp. *pīṣha*) < *pimṣāti* grinds'. پیہٹن

- P-679. *pīgh* 'swing, swinging rope'; *pīgha*, *pāghūra* 'swinging cradle' < *prēhka* 'swaying, swing'. پینگھ
- P-680. *pīlū* [Ju. *pilhūṇ*, Khw. *Jata.*, *pīlhi*] 'fruit of *Jāl* tree' < *pīlú* 'particular tree, tree *Salvadora persica*' [Sk. source is ambiguous with *pīlú*<sup>2</sup> 'a worm' > H. *pīlú* 'insect' (Tur. q.v.)]. پیلوں / پیلھوں
- P-681. *pīvāṇ* 'to drink' < *pībati* 'drinks'. پیوٹھ
- P-682. *pīta* 'having drunk, < *pītvā* 'drank' (cf. Mack:295). پیتا
- P-683. *pūjāṇ* 'to be completed, to arrive' [pp. *punnā* 'reached'] < *pūryātē* 'is filled'. پوجٹھ
- P-684. *pūñ* 'virtue' < *punya* 'pleasant, beneficial'. پنچ
- P-685. *puggāṇ* 'to be finished' < *pūryātē* 'ibid.'. پُجٹھ
- P-686. *pūñāṇ*<sup>1</sup> 'to sift' < *punāti* 'purifies'. پٹن / پوٹن
- P-687. *pūñāṇ*<sup>2</sup> 'to abuse' < *punāti* 'ibid.'. پٹن / پوٹن
- P-688. *putr* 'son' < *putra* 'son'. پتر
- P-689. *purdhīn* 'a cow rich in calving and milk' < *punardhēnu* 'a cow that gives milk again'. پُردھین
- P-690. *puvādh* 'east, eastern side' < *pūrvādhā* 'east'. پوادھ
- P-691. *pūra* 'filled, complete' < *pūra* 'filling'. پورا
- P-692. *pūrāṇ* 'to fill a ditch, to bury' < *pūrayati* 'fills'. پُورٹھ
- P-693. *pūga* 'young of fish' < *pōṅga* 'young' [nsn. of vowels is as scarce in Sk. as is rampant in NIA, especially, the Sr. A single example of Sk. *kāma* 'wish, love,

sexual love' should suffice where the nasal *m* has neither prog., nor reg. effect on vowels around. Nsn. of *v*. necessitated by phonetic necessity, is but marked in letters: *m*, *n̄*, *n̄*, which is then marked through diacritic *̄* in the derivatives, e.g. Sk. *kāṁsya* 'brass']. بولگا

P-694. *pūjāṇ* 'to honor, worship' < *pūjáyati* '-'. بوجن

P-695. *pūjhjāṇ* ('*jāṇ*') 'to wipe of' < Pa. *prōñchati* < Pk. *pumchi* < *prōñchati* '-'. بولجن

*kāṁsya dhiyaṁ pāṁśu pumchi pumch*

P-696. *pēhāṇ*/*pēhvāṇ* 'to enter' < *práviśati* 'enters'. پهن / پهن

P-697. *pōth* 'Sarc. long told story of misdeeds or suffering; Scarce, book' < *pōstaka* 'book'. پوتھ

P-698. *pothi* 'skin, wool of shhep or goat' < *pōstika* 'skin'. پوتھی

P-699. *prīt* [as in *bhūt-prīt*] 'spirits, jinni' < *préta* 'deceased, dead, spirit of dead'. پریت

P-700. *pāva* 'foot of bedstead, foot of butchered animal' < *páda* 'foot'. پاوا

P-701. *pāvāṇ* / *pāvāṇ* 'to put into, to put on' < *pātáyati* 'pours out, throws', or < the voiced version of same Sl. source i.e. *pādáyati* '-'. پاؤن

P-702. *pōvāṇ* 'to fall, to become one's burdon' < *prápatati* 'flies down, پاؤن

Falls down'.

----

(PH) *ph* 17 4

PH-703. *phakka* 'mouthful of food' < *phakk* 'toss food into mouth'. پھکا

- PH-704. *phāṇ* 'nose of serpent' < *phāṇī* 'serpent, nose of serpent'. پھٹ
- PH-705. *phāṇḍar* 'slaughtered cow or buffalo' < *phaṇṭa* 'barren'. پھنڈر
- PH-706. *phaṭ* 'wound, cut' [also prob. *pār* 'crack'] < *phāt* 'crack'. پھٹ
- PH-707. *Phal*<sup>1</sup> 'fruit, new born of animal' < *phala* '-'. پھل
- PH-708. *Phal*<sup>2</sup> 'blade of plough, of knife' < *phala* 'point of arrow'. پھل
- PH-709. *pharaṇ* 'to be well to do' < *sparati* 'gets for oneself, wins'. پھرن
- PH-710. *phāsi* / *phāhi* 'noose, death by hanging' < *spāsa* 'fetter, noose'. پھاسی
- PH-711. *phīṭṭaṇ* 'being lost, of cloth to lose color, of milk to spoil' < *sphitati* 'gets lost'. پھٹن
- PH-712. *phiddi* 'a small bird with habit of raising tail' < *pidda* 'tom-tit, a small bird'. پھدی
- PH-713. *phiraṇ* 'to turn, to move back and forth, to wander, to backout from agreement, from promis' < *phirati* 'moves, wanders, turns'. پھرن
- PH-714. *phippur* 'lungs' < *phupphusa* '-'. پھپھڑ
- PH-715. *phupphi* 'father's sister' < *phupphu* '-'. پھپھی
- PH-716. *phūṇḍaṇ* 'to expand, to become bulky' < *sphuṇṭati* 'expands'. پھنڈن
- PH-717. *phull* 'flower' < *phulla* 'of flower, expanded, blown'. پھل
- PH-718. *phēra* 'turn, time, a turn in go and get, in fetching' < *phera* 'turn, turning'. پھرا
- PH-719. *phēraṇ* (tr.) 'to return, set ito motion' < *phēryati* 'makes moves'. پھرن

(B) b 26 ب

B-720. *bagg* 'crane' < Pk. *baka* '-' < *baka* 'bird Ardea nivea'. بگ

B-721. *bagga* 'white' < *valgu* 'beautiful'. بگا

B-722. *bāṇāṇ* 'to be made' [tr. *bāṇāvāṇ* 'to make'; *bāṇīd* 'making, construction, design'] < *vanati* 'desires, makes ready'. بڻڻ

B-723. *bāṇīd* 'making, construction, design' < *vanati* 'ibid.'. بڻيند

B-724. *bānda* 'person, polite' < *bandi* 'captive, slave girl'. بندا

B-725. *bānnā* m. 'bridegroom, a loved boy' f. *bānnī* [*banri*] 'bride, a sweetie' < *vanva* 'desiring'. بڻان

B-726. *bāni* 'word from mouth of a guru' < *varṇa* 'sound, syllable'. بانی

B-727. *bāndar* 'monkey' *vānara* '-'. باندر

B-728. *bābul/bāba* 'father' < *bāppa* '-'. بابو / بابا

B-729. *bijli* (cf. *vijj* infra) 'lightening, flashing' < *vidyullatā* 'lightening', Tur. 'forked lightening'. بجلی

B-730. *biḍḍa* 'person with smaller nose' < *biḍḍa* 'defective'. بیڈا

B-731. *bibakhtaī* 'misfortune, bad luck' < *vibhakti* '-' [vi 'without' + *bhakti* 'fortune, worship, division']. بیختی

B-732. *bīj* 'seed' < *bīja* '-'. بیج

B-733. *bīn* 'a type of lute played by snake charmers without pausing for breathing by supplying air from cheeks while breathing from nose' < *viṇa* 'lute'. بین

B-734. *bukkh* 'hunger' / *bukkha* 'hungry' < *bukṣaka* 'hungry'. بکھی

B-735. *bujja* 'gesture of dislike, shut up; (Tur. 'stopper, menstrual cloth' <

*bucca* 'plug'. بُجَا

B-736. *buddi* f. 'vulva' < *budda* < '-'. بُدِي

B-737. *buttha* 'wornout, old' < *butta* 'defective'. بُتْهَا

B-738. *bura* 'wicked, bad' < *bura* 'defected'. بُرَا

B-739. *bulli* 'penis of a younger' < Pk. *bulā* 'impotent < *bulvá-* 'crooked'. بُلِي

B-740. *bubba* 'woman's breast' < *bubba* < '-'. بُبَا

B-741. *būd* 'stupid' < *butta* 'defective'. بُود

B-742. *būbā* 'scum floating on stream (also replica of woman's breast made on walls of room as decoratives)' < *bubba* 'ibid.'. بُونِيَا

B-743. [*bebhāvāṇā* 'disliked' < *bībhatsa* 'disgusting'; or < *vibhīṣayati* 'fear'].  
بِينَهَاوَنَا

B-744. *bāēsri* 'lute' < *vīna* 'lute' (doubtful). بِيَسْرِي

B-745. *bāgh* 'garden' < *bāga* < '-' (doubtful). بَاغ

---

(B) 63 پ

B-746. *ḥakra* 'goat' m., f.'ri < *bār̥kara* 'kid, lamb'. ڀَڪْرَا / ڀَڪْرِي

B-747. *ḥākrā* 'pertaining to goat' < *bār̥karaka* < '-'. ڀَاڪْرَا

B-748. *ḥakk* 'fawn, young of deer or goat' < *barka* < '-'. ڀَڪ

B-749. *ḥacca* 'young child' < *apatya* 'offspring'. ڀَڇَا

B-750. *bacāṅ*, Tr. *bacāvāṅ* 'to escape, to save' < *vañcati* 'moves, crawls'. بچھڻ بچڙو/بچاڙو

B-751. *ḥajjhāṅ* 'to be bounded' < *badhyatē* 'is bound'. بچھڻ

B-752. *ḥaddhāṅ* 'to tie' < *baddhi* 'act of tying'. [Tur. and other westerners mark such forms without gemination, i.e. *ḥadhāṅ* (taking it for mere stress?). This might probably be for the fact that historically evolved gemination in Sr., is not as strong, nor is it phonemic in general.]. ٻڌھڻ

B-753. *ḥānnhāṅ* 'to tie, to bind, to put on turban, or trousers' < *bandhati* 'binds'. ٻنھڻ

B-754. *ḥaddha* 'tied, bound' < *baddha* 'ibid.'. [Jukes also records pres.part. *ḥadhēde* 'ties, binds'.] ٻڌھا

B-755. *ḥaddhal* 'bound bby contract' < *badhyátē* 'is ound'. ٻڌھل

B-756. *ḥadhāṅ* 'runner of affairs' < *bandhati* 'binds'. ٻڌھاڻ

B-757. *ḥallaṅ* 'to burn, to be lighted' < *dvalati* 'burns'. ٻالڻ

B-758. *ḥānnā* 'small bank to keep back water' < *bandhá* 'bond'. ٻڻا

B-759. *ḥáhū* 'much, many' < *ḥahu* '-'. ٻهون

B-760. *ḥāhāṅ* 'to sit' < *vásati* 'stays'. ٻاٻڻ

B-761. *bādhāṅ* 'binder, blocker' < *bandhati* 'binds, ties'. ٻڌھاڻ

B-762. *ḥādhāṅṅū* 'multicolored dress made by tying spots with thread to save these from general colour of the sheet' < Ku. *ḥādhṛo* 'to tie, dress' < *bandhati* 'binds'. ٻاندھڻون

B-763. *ḥānhā* /f. -*nhi* 'slave' < *bāndha* '-'. ٻانهان

B-764. *ḥādhvā*<sup>1</sup> 'put together by way of tying' < *ḥādhita* 'hard pressed'. بادھوان

B-765 . *ḥādhvā*<sup>2</sup> 'bound by relation, as a slave' < *bāndhvā* 'kinsman'. بادھوان

B-766. *ḥāh* 'arm, sleeve' < *bāhu* '-'. ہاتھ

B-767. *ḥāh-cūra* 'bangles in arm' < *bāhucūda* 'bracelet'. [r < d]. ہاتھ چوڑا

B-768. *ḥāṇ* 'hard effort' [in *ḥāṇ mārāṇ* 'to strive, to work hard'] < *bāṇa* 'read-shaft, arrow'. ہاٹ

B-769. *ḥānnī* f. 'barren highland, grazing ground when rains' < *vana* 'forest'. ہائی

B-770. *ḥarra* 'fever' < *dvala* 'burning'. [case of Sk. -dv- > Sr. -ḥ-] ہرا

B-771. *ḥall* 'fuel, a man's energy to challenge' < *dvālana* 'kindling'. ہل

B-772. *ḥājḥ*; *ḥājḥū* 'without, in absence of' *ḥāhya* 'external'. ہاجھ

B-773. *ḥājḥri* 'millet' < *ḥajjara* '-'. ہاجھری

B-774. *ḥālaṇ* (Tr.) 'to burn, to kindle a lamp' < *dvālayati* 'kindes'. ہالٹ

[*dvalati* and *dvālayati* the cases of Sk. pattern of inTr. & Tr. Inflexions].

B-775. *ḥāl* m. 'ifant, child', f. 'ari '-.' < *ḥāla* 'young'. ہال

B-776. *ḥābhāṇ* 'a brahman [to a delicate contrast, *Brahmin*, where *Brahman* connotes 'hym'] < *ḥrāhmaṇa* 'one who has sacred knowledge'. ہاتھین

B-777. *ḥilāṇī* 'girl friend, a woman in addition to one's wife, a keep' < *dviṇīya* 'second, foe, friend' < *dva* '' [< *dva* 'two' > Si. *ḥa* '-.' > Sr. *ḥia* 'second, other'] ہلائی

B-778. *ḥilla* m. f. 'li 'cat' < *bidālā* '-'. ہلا

- B-779. *ḥilli* f. 'cat' < *bidālāka* '-'. ہلی
- B-780. *ḥihān* 'colt' < *dvihāyana* 'two years old'. بیہان
- B-781. *ḥīra*<sup>1</sup> 'cloth button' < *vīṭa* 'roll of betel'. پیڑا
- B-782. *ḥīra*<sup>2</sup> 'tobacco roled and put in mouth as toxic' < Assamese *Birā* 'tobacco rolled in a leaf' < *vīṭā* 'a kind of metal held in mouth in penance'. پیڑا
- B-783. *ḥukk* 'double handfull' < *bukka* 'handful'. ہکی
- B-784. *ḥukki* f. 'kidney' < *vrkkā*- m. '-'. ہکی
- B-785. *ḥuccā* 'thinly bearded' < *bucca*<sup>2</sup> 'defective'. ہچا
- B-786. *ḥujhān* 'to guess and answer' < *budhyatē* 'is awakened'. ہتجھن
- B-787. *ḥuṭṭa*<sup>1</sup> 'earthen pot with broken edge, a dog with ear cut' f. 'ṭi (in *kanno*-  
*ḥuṭṭi* 'woman without earrings' < *ḥuṭṭa* 'defective'. ہٹا
- B-788. *ḥuṭṭā*<sup>2</sup> 'defected, dog with ear cut' < *ḥuṭṭa* 'defective'. ہٹا
- B-789. *ḥuṭṭijān* 'of ear (or passage) to be blocked' < *ḥuṭṭa* 'plug'. ہٹجین
- B-790. *ḥuddha* / f. °*dhi* 'old' < *buddha* '-'. ہڈھا
- B-791. *ḥuddān* 'to sink, to be drowned' < *budḍyati* 'sinks'. ہڈھن
- B-792. *ḥūnda* 'earring' < *bindu* 'drop, spot'. ہندھ
- B-793. *ḥuddh* 'sudden revelation, sense' < *buddhi* 'intellegence'. ہدھ
- B-794. *ḥuṇḍri* 'buttock, part around anus' < *bundha*- 'bottom'. ہنڈری
- B-795. *ḥubḥol* 'the young thorny tree *Acacia Arabica* at young stage' < *babbūla*  
'*Acacia arabica*'. ہیل

B-796. *burkāṇ* 'to speak without voice, underlip' *ḥākāṇ* 'to bleat, to weep' < √BRU 'speak' [> Sk. *bravit* 'spoke'] (Gita: I/2). بڑکنڑ

B-797. *ḥab̥ri* 'a species of plant *Ocimum*' < *barbā* '-'. ہیری

B-798. *ḍubbhāṇ* 'to be miked' < *duhyate* 'is milked'. [-*ati* V infl. for pes.part. active voice 'does', > -*yatē* pres.perfact passive 'is made/ is done'. Cf. *lēhāṇ* 'of a baby or young animal to feed by the breast or teat' < *labhatē* 'catches, takes', and cf. *labbhāṇ* 'to be gained, to be sought'. ڈیہنڑ

B-799. *ḥussa* 'looking less charming' < *bussa* 'defective'. ہسا

B-800. *ḥuhāri* 'broom' < *bahukāra* 'effecting much'. ہہاری

B-801. *ḥūṭa* 'plant' < *būṭa* '-'. ہوٹا

B-802. *ḥūr* 'pollen' < *būra* 'powder'. ہور

B-803. *ḥūra* 'sawdust, powder of wood' < *būra* 'ibid.'. ہورا

B-804. *ḥūlhi* 'sleave' < *bāhula* 'armour for the arm'. ہولھی

B-805. *ḥūrā* 'powder, or strip of peeled wood' < *būra* 'powder'. ہورا

B-806. *ḥūthā*, f' *ṭhī* 'mouth' < *busta* 'lip'. ہوتھا / ہوتھی

B-807. *ḥēl* 'twice, second rider on a horse back, on a bicycle' < *dvihaliya* 'twice ploughed'. ہیل

B-808. *ḥēvar* (also *ḥīar*) 'suit of two clothes given in wedding' < *dvivaraka* 'set of two garments'. ہیور

B-809. *ḥōk* 'bleat of the mail got, a shout' < *bōkk* 'he got'. ہوک

B-810. *ḥōkāṇ* 'of he goat to bleat, of man to shout' < *bōkka* 'ibid.'. ہوکن

B-811. *ḥōjha* 'heavy pocket in shirt, bag' < *vohya* 'litter, to be carried'. ہوجھا

BH-812. *bōra* 'deaf' < *badhira* '-'.  
بوڑا

---

(BH) *bh* 41 ⇄

[Strength of Sk. lexicon lies in its ability of 'minimal pairing' which though entails semantic ambiguity. A single form, at stem level, produces multiple lexemes separable on the basis of minimal phonetic variation which appears to be semantically propertied. One such form is Sk. *rākṣaka* 'guardian' cf. *rākṣasa* 'demon, demonical'. And there is a problem too which is Sk. is not sensitive to semantic ambiguity. For instance, a same Sk. form which is *bhaj-* > *bhaj*<sup>-1</sup> which means 'impart, possess, enjoy', in its second version, i.e. *bhaj*<sup>-2</sup> it means 'divide', distribute' and still there is *bhaj*<sup>-3</sup>, vb. imperative for 'flee'.]

BH-813. *bhajjan* 'to be broken', to run, to flee' < *bhajyātē* 'is broken'. بھجڻ

BH-814. *bhajāvan/ bhajāvān* tr. 'to make one run away, to put to flight, to elope (with) a woman' < *bhajyātē* 'ibid.'. بھجائڻ

BH-815. *bhānnān* 'to break' < *bhajyātē* 'ibid.'. بھڻڻ

BH-816. *bhanāvān* 'to change money' < *bhajyātē* 'ibid.'. بھنائڻ

BH-817. *bhānak* 'breaker, an abuse' < *bhajyātē* 'ibid.'. بھڻڪ

BH-818. *bharan* 'to fill, to bear, to pay' < *bharati* 'bears, brings, keeps'. بھرن

BH-819. *bhāñēja* 'sister's son' < *bhāginēya* '-'. بھڻيجا

BH-820. *bhatrīja* 'brother's son' < *bhratrīya* '-'. بھڻريجا

BH-821. *bhāji* 'curry, supporting nourish with chapaati, curry distributed as wedding feast)', raw stuff, meat for making curry' < *bhāji* 'rice-gruel'. بھاجي

BH-822. *bhājar* 'floor for threshing, distribution of grain harvest' <

- bhājyavāta* 'place for division'. بهاجڑ
- BH-823. *bhānā* 'share' < *bhāgin* 'having a share'. بهانگا
- BH-824. *bhān* 'change of money' < *bhāñjati* 'breaks'. بهانج
- BH-825. *bhāg* 'fortune' < *bhāgya* 'fortune, lot'. بهانگ
- BH-826. *bhālāṇ* 'to open the eyes' < *bhālāyatē* 'beholds, describes'. بهالڑ
- BH-827. *bhāṅg* 'hemp plant, an intoxicating drink made from hemp plant' < *bhaṅg* \* '-' (cf. *sāvi* infra.). بهانگ
- BH-828. *bhāivāl* 'partner' < *bhāgapāla* 'holder of a share'. بهانوال
- BH-829. *bhāvāṇ* 'to attract, to be liked' < Pk. *bhāvēi* 'likes' < *bhāti* 'shines'. بهاون
- BH-830. *bhāvānā* 'to be favorite, to be agreeable, liked' < *bhāti* 'ibid.'. بهاونگا
- BH-831. *bhāda* 'charming, liked' < *bhāta* 'shining'. بهاندا
- BH-832. *bhā*<sup>1</sup> 'fire, flame' < *bhāśa* 'light'. بها
- BH-833. *bhā*<sup>2</sup> 'rate in market' < *bhāva* 'being, thing, value of thing'. Bha
- BH-834. *bhāga* 'bad, naughty, untamed dog' < *abhāgya*- 'unfortunate' [Semantic reversal(?); Sk. itself premature in binary perceptions like good versus bad etc., entailed mixed derivatives in MLA / NLA]. بهانگا
- BH-835. *bhāgvānd* 'rich, fortunate' < *bhāgavata* 'holy, sacred, divine', or < *bhāgavanta* m. 'name of a king' < √*bhaga* 'dispenser, gracious lord, patron' [overlaps with *bhaktal-ti*] (cf. Mon. q.v.). بهانگ وند
- BH-836. *bhānā* 'share, mode of dividing agri. produce' < *bhāgin* 'having a share in'. بهانان
- BH-837. *bhān* 'temporary dwelling' < *vāsá* 'abode' [*bhāvāsá* [check?]]

BH-838. *bhābbīri* 'butterfly' < *bhambha* 'fly, gnat'. بھبھیری

BH-839. *bhaūvāṇ / bhāvāṇ* 'to wander, to move in circle, to become giddy' < *bhrāmati* 'moves to and fro' (√*bhram* '-'). بھوڑن

BH-840. *bhāvāvāṇ* 'to cause to wander, to cause to move in circle' < *bhrāmāyati* 'causes to move to and fro'. بھواون

BH-841. *bhirā* 'brother' < *bhratṛ* '-'. بھرا

BH-842. *bhīṇ* 'sister' < *bhagini* '-'. بھین

BH-843. *bhūḍiṇ* 'a sow, a mother pig' < *bhūṇḍa* بھونڈن

BH-844. *bhūm* 'mind, coming to thought, intention, first sense of something, learning' < *bhāva* 'being, thing.' بھوم

BH-845. *bhū / bho* 'chaff' < *busa* '-'. بھوں

BH-846. *bhēḍka* 'like sheep, related to sheep' < *bheḍaka* 'related to or coming from sheep'. بھيڈکا

BH-847. *bhōjaṇ* 'meal, cooked food' < *bhrajj* 'to be fired, or roasted'. بھوجن

BH-848. *bhau* 'fear' < *bhayá* '-'. بھو

BH-849. *bhoē* 'earth, land' < *bhūmi* 'earth, ground'. بھونیں

BH-850. *bhōg* 'n. steague, *bhōgāṇ* 'to suffer' < *bhōgya* 'to be enjoyed; profitable'.; vb. bear with' < *bhōgya* 'to be enjoyed'. بھوگ

\$\$ 13-2-13

BH-851. *bhaura* P. *bhaora* 'large black bee, bad by luck' [*bhaur* 'lacking luck, unbecoming behavior'] < *bhramara* 'large black bee' [Case of historical elision of ns.; semantic abstraction]. بھورا

BH-852. *bhaōkāñ* 'to bark' < *bukkati* 'barks'. بھوکڻ  
BH-853. *bhālāñ* 'to open eyes, to watch, to wait' < *bhāla* 'observation' > *bhālayate* 'describes, beholds'. بھالڻ

-----  
(M) m 101 م

- M-854. *makkhī* 'a fly' < *mākṣa-* 'a fly'. مکھی  
M-855. *māṅgañ* 'to ask for' < *mārgati* 'seeks, requests'. منڱڻ  
M-856. *māṅg* 'betrothed, a girl engaged for wedding, a would be bride' (also f. *māṅgēdi*, m. *māṅgēda*) < *mārgya* 'to be sought'. منڱ (منڱوڊي / منڱوڊا)  
M-857. *macchi* 'fish' < *maṣya* '-'. مڇي  
M-858. *macchar* 'mosquito' < *matsara* '-'. مڇير  
M-859. *mājīṭha* 'the light yellow color for dying cloths' < *mañjiṣṭhā* 'crimson, bright red'. منڇيڻها  
M-860. *mājh* (Tur. *mañjh*) 'buffalo' < *mahyā* '-'. منڇو  
M-861. *mat* 'prohibition' (*mattā* 'may not') < *ma'* 'negative of prohibition'. مت  
M-862. *mattā* 'delighted, intoxicated' [as in *ḍīh tatta gaḍḍāh matta* 'day hot, donkey intoxicated'] < *mattá* 'delighted'. متا  
M-863. *mattha* 'forehead' < Pk. *mattha* 'head' < *masta* '-'. متها  
M-864. *māndar* 'temple' < *mandira-* 'any waiting place, temple'. منڌر  
M-865. *māndr / māntar* 'a charm' < *mañtra* 'thought, prayer, spell'. منڌر

M-866. *māṅṅal* 'the 2<sup>nd</sup> day of week, Tuesday' < *māṅgalā* 'auspicious sign, the planet Mars'. منگی

M-867. *mān* 'innerself' < *mānas* 'mind'. من

M-868. *mānn* 'bread, thick cake' < *maṅḍa* 'scum of boiled rice'. من

M-869. *māndhra* 'short, person of lesser height' < *matthara* 'defective'. مندھرا

M-870. *mānnāṅ* 'to agree with, to obey, to give in' < *mānyatē* 'thinks, honours'. منن

M-871. *mānēva* 'reproachment, reconciliation' < *mānyatē* 'thinks, honours, agrees'. منیوا

M-872. *mard* 'man' (popularly, related to Persian, is possibly) < *māryta* 'mortal, man'. مرد

M-873. *mar* 'die' < √*mṛ* '-'. مر

M-874. *marāṅ* 'to die' < *marāṅa* 'the act of dying' < √*māra* 'death'; مران

M-875. *mārde* 'dies' < *maratē* 'will die'. مرده

M-876. *mass* 'first beard of boy' < *sīmaśru* 'beard, mustache'. مس

M-877. *mass* 'black ink' < *maṣi* 'black powder, lampblack'. مس

M-878. *masvāṅ* 'the Hindus' place for cremation' < *sīmasāna* 'erection for burning dead, bureal place for cremated bones'. مسوان

M-879. *mahāga* / (Tur. *mahāṅga* 'high priced' < *mahārga* '-'. مہانگا

M-880. *mahi* 'yogurt drink rich with butter' < *māhiṣa* 'of or coming from a buffalo'. مہی

M-881. *mahēs* 'name of a cast (of the Jats in Multan region)' < [*mehesana* 'sovereign' < *mahēsāna* 'name of Siva']]. مہیس

M-882. *māhmāh* (compound) 'the month, the month of Januar-February' < (i) *māsa* 'month' Op.Cit. (ii) *māghā* 'the month of Januar-February'. مہمانہ

M-883. *mā* 'mother' < *mātṛ* '-' (Vedic version: *mātṛh* [i.e. *mātṛ* (?) cf. Mack:4,].  
[it has to be noted that the nsn. spread is Reg. from pl. infl -vā]. ما

M-884. *mākhi* 'honey' < *mākṣikā*- 'pertaining to a bee'. مکھی

M-885. *māji* (compound) *mā* 'mother' < *mātṛ* '-' (+) *ji* 'live long, honerific' < *jīvati* 'is alive' > Sr. *māji* f. 'venerated teacher of a scripture'. ماجی

M-886. *māj* 'clean' < *mārja* 'act of cleaning'. مانج

M-887. *māja* 'sweeper's broom' < *mārja* 'ibid.'. مانجا

M-888. *mājān* 'to clean' < *mārjati* 'cleans'. مانجن

M-889. *mājh* 'bufflo' < *mahyā* 'bufflo'. منجھ

M-890. *mājha* / *mānjha* (milk or calf) 'of bufflo' < *māhyā* 'pertaining to bufflo'. مانجھا

M-891. *mānān* 'to enjoy, possess, live with' < *mānāyati* 'esteems, honours'. مانن

M-892. *mān* 'pride, esteem' < *māna* 'pride'. مان

M-893. *mānā* 'town' < *māna* 'house'. ماناں

M-894. *mārī* 'storied house' < *māda* 'upper storey of a house'. ماڑی

M-895. *mātr* 'mud made container of flour around a *chakki* 'hand mil' <

- mātrā* 'measure, quantity' (Gita II/14). ماتر
- M-896. *mādrā* / *mādrī* 'charmer, a sorcerer' < *māntrika*- 'reciter of spells'. ماندرا
- M-897. *mānis* 'person, man' < *mānuṣa* 'human'. مائيس
- M-898. *mār* 'hit, kill' < *mārayati* 'kills'. مار
- M-899. *mārāṇ* tr. 'to beat, to kill' (prs.prt. *marēde* 'beats, kills') < *mārayati* 'kills'. [in Sr., a compound verb *vāt-mārāṇ* < (i) *vacī* 'statement', (ii) *mārāṇ* ibid. 'to extend' an expression which means 'asking for favour at the cost of selfrespect' [وات مارنژ] مارنژ
- M-900. *marvāvāṇ* (causative) 'to cause to kill' < *mārayati* 'ibid.' مارنژ مرواونژ
- M-901. *māmā* 'mother's brother' f. *mi* 'wife of mother's brother' < Pk. *māma* '- ' < *māma* 'uncle'. مامل
- M-902. *mānu* 'bent up availing for ever' *mānāyati* 'esteems, honours'. مأنو
- M-903. *māli* 'gardener' < *mālin* '-'. مالى
- M-904. *mālh* 'pair of ropes carrying water pots over Persian wheel < *mālya* 'garlands'. ماله
- M-905. *māyā* 'deceit, wheat flour applied on clothes' < *māyā* 'illusion, trick, sorcery'. مايا
- M-906. *mādā*<sup>1</sup> 'sick, distressed, helpless' < *mathara* 'defactive'. ماندا
- M-907. *mādā*<sup>2</sup> 'is contained in' < *māyate* 'measures'. ماندا
- M-908. *māvā* also *māyā* 'mothers' < sg. *mā* < *mātṛ* 'mother'. ماتوان
- M-909. *māvāṇ* 'to be contained in' < *māyatē* 'measures'. مانوژ

- M-910. *māvāvān* caus. 'to cause to be contained' < *māyatē* 'ibid.'. مزاون
- M-911. *mās* 'meat, flesh' < *māmsa* 'flesh'. ماس
- M-912. *māsi* 'mother's sister' < *mātuḥṣvasṭ* '-'. ماسی
- M-913. *masāt* 'mother's sister's son or daughter' < *mātuḥṣvasṭ* 'ibid.'. مسات
- M-914. *mashēr* 'species of fish' < *mahāsaphara* 'species of carp'. مشیر
- M-915. *māhivāl* (Sr. southern *māhivāl*) 'buffalo-herdsman' < *mahiṣapāla* '-'.  
ماہیوال
- M-916. *māhi* m. 'adored, beloved, P. buffalo herdsman' < *māhiṣa* 'of ocoming  
from a buffalo' (Op.cit.). ماہی
- M-917. *māh*<sup>1</sup> 'black pulse' < *māṣa* 'bean'. ماتہ
- M-918. *māh*<sup>2</sup> (also *māh*) 'moon, month' < *māsa* '-'. ماتہ
- M-919. *māh*<sup>3</sup> 'the month January-February (of Bikrami calendar?)' <  
*māgha* 'the month January-February'. ماتہ
- M-920. *mīṇāṇ* 'to measure' < *mināti* 'measures'. میٹن
- M-921. *mikkh* (also *mij*) 'marrow' < *majjan* '-, pith'. مکھ
- M-922. *miṇmiṇ* (-*karāṇ*) 'to speak in low voice' < *minati* 'to sound'. میٹن
- M-923. *mirc* 'red pepper' < *marica* 'peppercorn'. مرچ
- M-924. *missa* 'mixed, flour or bread made of gram or other pulses'. < *misra*  
'mixed'. مسنا
- M-925. *missāṇ* 'to mix flour' < *misra*- 'ibid.'.

[also marked as < *miksh* 'mingle with'; Mon. q.v., also adds 2<sup>nd</sup> version

*mimikṣa* 'mixed, or mingling' which gives a clue to Indo European

'mimic'. cf. Sr. *gaḍmis* 'to confuse by mixing']. مِسْتَن

M-926. *mihāg* 'herds of buffalo' < *mahiṣavarga* '-'. مِهَاق

M-927. *mījh* 'animal fat', *mijj* 'marrow' < *majjān* 'marrow, pith'. مِينَجِه

M-928 *mukkaṇ* 'to come to end' < *mukna* '-'. مَكْن

M-929. *muṅli* (Tur. *muṅgli*) 'mallet, a tool for threshing Sara fibre' < *mudgra* 'mallet'. مُنْغَلِي

M-930. *mūñ* 'fiber of sara plant' < *muñja* 'the grass saccharum'. مُنْج

M-931. *muṭṭha* 'robbed, looted' < *muṣṭa* 'stolen'. مُتْهَاق

M-932. *mūdri* 'ring' < *mudra* 'a seal, an instrument used for stamping'. مُندَرِي

M-933. *mudh-* (prefix as in SR.-Ar. compound *mudh-fikra*) 'upset, lost in thought' < *mudhā* 'invane, for no purpose'. مُدْه

M-934. *mudgur* 'mallet' < *mudgara* '-'. مُدْغُر

M-935. *mūnli* 'mallet' < *mudgara* 'ibid.'. مُنْغَلِي

M-936. *mulēr* 'mother's brother's son' < *mātulēya* '-'. مُلِير

M-937. Multan [*multān*], 'name of the city' < *mūlsthāna* 'centre place of the people named *mūl(a)*'. مُلتان

M-938. *mussaṇ* 'to be robbed by cheat' < *muṣyatē* 'is robbed'. مُسْتَن

M-939. *musāvāṇ* 'to rob by trick' < *muṣyatē* 'ibid.'. مُسَاوَن

M-940. *muhār* 'nose rope' < *mukhahāra* 'face string'. مُهَار

M-941. *mūh* 'face' < *mūkha* 'mouth, face'. مُونِه

- M-942. *mūhādra* 'face, feature, mouth, inside' < *mukhadhara* 'holding the mouth'. مُهاندرَا
- M-943. *mūhādra* 'chief, prominent, representative' < *mukhanātha* 'chief master'. مُهاندرَا
- M-944. *muhāg* 'advance, in front, foreword' < *mukhāgra* 'extremity of nose'. مُوبَاگ
- M-945. *mūhā* 'mouth (head) of a waterway, of a canal' < Pk. *muha* 'mouth, face' < *mukha* 'mouth, face'. مُونھَا
- M-946. *mūhar / mōrhi* 'foremost, priority' < *mukhara* 'talkative, leader'. مُھَار
- M-947. *mūjh* (Tur, *mūñjh*) 'longing, sadness' < *mōhya* 'to be confused'. مُونجھ
- M-948. *mūjhā* 'sad' < *mōhya* 'ibid.'. مُونجھَا
- M-949. *mēl* 'union' (also *mēla* 'assembly') < *mēla* 'meeting'. مِيل
- M-950. *mēh / mēh* 'big of buffalo m. or f.' (H. *bhaīnsa* 'bull of buffalo') < *mahiṣa* 'great, powerful'. مِيھ / مِيھہ
- M-951. *mēṇ / mīṇ* 'wax extracted from beehive' < *madana* 'bees wax'. مِيٹ
- M-952. *māī* 'dry yellowish berries of *khaggal*, a particular tree (supra q.v.) used for dying cloth in the light yellow color' < *mañjari* '*Prosopis spigera*'. مَنِيں
- M-953. *mōṭa* 'fat, big' < *muṭṭa* 'defective'. موٹَا
- M-954. *mōṭh* 'a kind of pulse, aconitifolius' < *mukuṣṭha* 'a kind of bean'. موٹھ
- M-955. *mōkla* 'open, loose' < *mukna* loosed'. موکلا
- M-956. *mōhāñ* 'to allure' / *mōhan* Adj. 'attractive, lovely' < *mōhāyati* 'bewilders'. موھن

M-957. *mauhri* (Tur. *mōhri*, cf. *dāl* supra) 'lentil' < *māsura* '-'. موبری

---

(Y) *y* 4 ی

Y-958 *yāni* 'that is, or' < *yādi* 'or'. یانی

Y-959. *yabh* 'copulation, behavioral impurity, caos' < *yabh* 'copulate'. یبھ

Y-960. *yāhāṇ* 'to ravish, to copulate' < *yābhati* 'copulates' < √*yabh* 'copulate'.

یہن

Y-961. *yābbhāṇ* 'to be copulated, of female to be copulated; to be ruined' <

*yabhyatē* 'is sexually availed'. بیہنڑ

Y-962. *yārḥā* 'eleven' < Pk. *ēgārāsa* '- ' < *ēkādaśa* '- '.

[Sr. has fewer derivatives with *y* initial, most of them related to the root √*yabh* 'copulate'; rest of the Sk. *y* > Sr. *j*, as in *jōg* < √*yuj* (cf. supra). These iterations signify another phonological parameter i.e. sounds, e.g. the liquids and fricative like *y*, *r*, *l* and *v* etc. give way to sounds with stronger obstruction in the same place/manner.] یارہاں

---

(R) *r* 35 ر

R-963. *rakh*<sup>1</sup> 'guarding, care' < *rakṣá* 'guarding'. زکھ

R-964. *rakh*<sup>2</sup> 'retain' < *rakṣitá* 'guarded'. زکھ

R-965. *rakkhaṇ* 'to retain, to preserve' < *rákṣti* 'guards'. زکھن

R-966. *rashi* (H. loan, also *rishi*) 'priest, school master' < *r̥ṣi*

'inspired singer'. رشی

R-967. *rajvāra* 'territory of a king, seat of government' < *rājyavāta* 'extent of rule'.

رچواڑا

R-968. (*rakhi*) *rakkhāṇ* < *rākṣāṇa* 'guarding, tending cattle'. رگھن

R-969. *rāṇ* (*rāṅg*) 'color' < *rāṅga* '-'. رنگ

R-970. *rāṇāṇ* 'to colour, to dye' / *raññ* 'vessel in which dress is dyed' < *raṅgayati* 'dyes'. رنگین

[R-971. *rān* 'woman' < *rañ* 'joy' (Mack:52). زن

R-972. *rahāvāṇ* / *rahāvāṇ* 'to cultivate' < *rādhati* 'accomplishes';

< *rādhayati* '[brings to accomplishment]' رباؤن

[R-973. *rāhak* 'tenant, tiller' < *rādhayati* 'ibid.'.] رابک

[R-974. *rahkām* 'share of tenant in crop' < *rādhayati* 'ibid.]. ریکام

R-975. *rah/rāh* 'path' < Pk. *daggar'rah* 'wide road' < *dag-* 'step, pace' [ambiguous with Per. *rah* 'path']. زه / راه

R-976. *ræh* 'stay' < *rahati* 'remains'. زیہ

R-977. *rākha* 'guard, watchman' < *rākṣaka* 'guardian'. راکھا

R-978. *rāṣas* 'demon, invincible' < *rākṣasa* 'demon, demonical' (< Sk. *rakṣas* 'enjury'). راکس

R-979. *rāḡ* 'mode of singing, amusement' < *rāga* 'amusement'. راگ

R-980. *rā* 'a cast, chieftin' < Pa. *rājā* '-.' < *rājna* 'chieftin'. ران

R-981. *rāj* 'rule, influence in area' <  $\sqrt{rāj}$  'rule'. راج

R-982. *rājāñ* 'chieften, god' (*rakh rājāñ te*) < *rājan* 'chieften'.

R-983. *rāni* / *rāñi* 'queen, a loved girl child' < *rājñi* 'queen'. رائی

R-984. *rād* 'play, game' < *rānti* 'pleasure'. راند

[R-985. *rān* 'thie' < *rānti* 'pleasure'. ران

R-986. *ricch* 'bear' < *ṛkṣa* '-'. رچھ

R-987. *rijjhāṇ* 'to become influenced, to tend to' < *ṛdhāti*

'increases, prospers, succeeds'. رچھن

R-988. *riddha* 'cooked' < *ibid.* (Pk. *rijjhai* 'prospers, is completed' < *rdhati* 'ibid.'). رڈھا

R-989. *ruk* 'gold' < *rukta* 'bright'. رُک

R-990. *rukkh* 'tree' < *rukṣa* '-'. رُکھ

R-991. *rukha* 'dry, meal without curry' < *rūkṣá* 'dry'. رُکھا

R-992. *ruddhā* 'kept in work, busy' < *rudhyatē* 'is obstructed, kept back, withheld'. رُدھا

R-993. *rujhēpa* 'condition of being busy']. رُجھپا

R-994. *ruṅka* 'low voice singing in one's own mood' < *nyūṅkhá* 'pleasant voice' (Paṇ). رُڻکا

R-995. *rūñ* 'desert region' < *árnya* 'foreign land'. رُنج

R-996. *runna* 'wept' < *ruṅṇa* '-'. رُنا

R-997. *rehn* (one of class of Arabicised IA words) 'land lawfully acquired for a period by loan' < *rādha* 'accomplished' (doubtful). رهن

R-998. *rōk* 'in cash' < *rōkka* 'ready money'. روک

R-999. *rōg* 'long indured, hidden disease, longing of love' < *rōga* 'disease'.  
روگ

R-1000. *rōvāṇ* 'to weep' < *rōdati* 'weeps' < *roda* 'weeping'. روؤٹ

R-1001. *rōh* 'mountain', / *rohri* 'hill' < *rodhas* 'mountain slope'. روہ

(R (Sk. D) nonstarter ژ

(L) 147 ل

L-1002. *lakka* 'a kind of domesticated pigeon' < *lakka* 'defective, lump' (doughtful). لکا

L-1003. *lakkāṇ* 'to lick, to suck with tongue creating sound like dog's' < *lukk* 'sound of lapping, bubbling'. لکٹ

L-1004. *lakh* 'hundred thousand' < *lakṣá* 'stake, prize'. لکھ

L-1005. *lāi* 'wage for reaping' < *lāva* 'reaping'. لانی

L-1006. *layi* 'plant, shrub, a smaller species of the *khaggal* tree' < *latā* 'creeper' (doughtful). لئی

L-1007. *lāmba* 'long, tall' < *lāmba* 'pendent, long', √*lamb* 'length'. لمبا

L-1008. *lāmmā* 'downriver, south, southern' < *lāmba* 'pendent, long'. لمان

L-1009. *lāeda* 'applying' < *lāgáyati* 'lays on' 905-. لیندا

L-1010. *lashkaṇ* 'to shine' < *lāsayati* 'makes shine'. لسکن

L-1011. *labbhāñ*<sup>1</sup> [*lab pōvāñ*] 'to be found, 'to be gained' < *labhatē* 'catches, takes'. لَبِهَتْ  
L-994. *labbhāñ*<sup>2</sup> (Tr.) 'to find, to obtain' < *labhyatē* 'is taken'.  
لَبِهَتْ

L-1012. *lavva* 'young, not old yet' < *ibid.* in age as compared to old aged'.  
لَوَا

L-1013. *lahāñ* 'to receive, to be rewarded or punished by nature for bad act' < *labhatē* 'catches, takes'. لَهَتْ

L-1014. *lāhāñ* 'to climb down' < *lāsayati* 'makes slippery, descends'. لَهَتْ

L-1015. *lāhde* 'descends' < *lāsati* '-'. لَهِنْدے

L-1016. *lahēde* (Tr.) 'takes down' < *lāsayati* '-'. [cf. intr. *lasati* 'slips, slips down, descends, is sticky'.]. لَهِنْدے

L-1017. *lahāvāñ* 'to help to climb down' < *lābhayati* 'causes to be taken'. لَهَاوَتْ

L-1018. *lahāvāñ* 'to pay off a debt, to make sticked' < *lābhayati* 'causes to be taken'. لَهَاوَتْ

L-1019. *lāgvā* 'attached, sticky' < *lāgayati* 'lays on'. لَآگُواں

L-1020. *lāpāñ* 'to reap, cut a crop' < *lavati* 'reaps'. لَآپَتْ

L-1021. *lāhṇa* / *lāñhā* 'outstanding debt' < *lābhana* 'taking'. لَآہْٹَا

L-1022. *lāḍra* 'child loved and spoiled, favoured' < *lāḍya* 'fondling'. لَآڈْرَا

L-1023. *lāl* / *lālā* 'loose spittal dropping from mouth' < *lālā* 'spitaal, saliva'.  
لَاا / لَآااں

L-1024. *lāl* / *lala* 'loved one, darling, elder brother' < *lālya* 'to be caressed'.  
لَاا

- L-1025. *lāvaṅ* 'to apply, to plant' < *lāgayati* 'lays on'. لانوڻ
- L-1026. *liḍ* 'donkey dung' < *lidda* 'lump, horse dung'. لڙ
- L-1027. *littar* 'old, worn out shue' < *litta* 'defective'. لئڙ
- L-1028. *lim* 'mucus from nose' *slēṣmān* 'mucus, phlegm'. لم
- L-1029. *lilārii* 'indigo dyer' < *nīlakāra* 'dyer'. لڙاڙي
- L-1030. *luk* 'disappear' > *lukān* 'to hide, to be hidden, to play hide and seek' < *hūpyatē* 'is lost, is removed' < *√lup* 'destroy'. لڪي
- L-1031. *lug* 'desolation, crop deserted' < *lukka* 'defective'. لڪڻ
- L-1032. *lugga* 'animal let loose, wanderer, loffer' < *lukka* 'ibid.'. لڪڻا
- L-1033. *lucca* 'bad, quaralling' < *lucca* 'defective'. لڪڻا
- L-1034. *lulli* 'small penis' < *lulla* 'cut off, defective, hurt'  
(Tur. q v.). لڪي
- L-1035. *luhār* 'blacksmith' < *lohakara* 'iron-worker'. لوهار
- L-1036. *lūṅ* (*lōṅ*) 'salt' < *lavāṇā* 'salt'. لوڻ
- L-1037. *lūlha* 'maimed, handless' < *lulla* 'defective, hurt'. لولها
- L-1038. *lela* 'lamb' < *lēlla* 'lamb, kid'. ليلا
- L-1039. *lēkha* 'fate' < *lekhya* 'to be written'. ليڪها
- L-1040. *lēś* 'gluish effect, glue' < *slēṣman* (cf. supra) 'mucus, phlegm'. ليس
- L-1041. *lē* 'coat of mud plaster' < *lēpa* 'ointment, plaster'. لے
- L-1042. *levi* 'gum' < *lēpa* 'ibid.'. ليوي

L-1043. *lehaṇ* 'a calf to suck milk' < *lihati* 'licks'. ليهن

L-1044. *lōvāṇ* 'to kneed' < *lōga* 'clod of earth'. لوون

L-1045. *lōla* 'round lump of dough' < *lōga* 'clod of earth'. لولا

L-1046. *lāda* 'applying' < *lāgáyati* 'lays on'. لنندا

L-1047. *lao* (*karāṇ* cf. K-) *uvaṇ* (*lāpāṇ*) 'to harvest' < *lāvana* 'reaping'. لو

(L) / non existent ن

(LH) *lh* initial scarce, colloquial

(V) v 80

V-1054. *vaddhāṇ* 'to increase, grow, advance; to dry up (of a well), to be finished, to be stopped, discontinued' < *vārdhatē* 'grows, increases'. √ ودهن

V-1055. *vadhāṅvāṇ* caus. 'to add to, increase, advance' < *vārdhāpayati* 'increases, exalts, gladdens, congratulates' (Mack:5). √ ودهاون

*vadhāyā* (*dēṅvāṇ*) 'to congratulate' < *vārdhāpayati* ibid.

*vadhri* 'leather thong' < *vārdhra* '-'.  
-----

*virōdh* 'enmity' < *virudhi* 'opposition'

*vaddhi* 'bribe'; (Pāṇ: *vṛdhi* grammatical term 'affix') < *vṛddhi* 'increase, prosperity'. [take to Phonolo Note; A pattern is NIA altered Fricatives with Plossives nearest in place thus *v* > *b* which is more frequent in H. and also visible in few other NIA, for instance, Sr. *vivāh* 'marriage' < *vivhā* '--', P. *viāh* '--' > H.

*biwāh* ‘-’ cf. V-986 infra.]

---

V-1048. *vaccha* m. ‘suckling calf of a cow’ < *vatsa* ‘calf, child’. وچھا

V-1049. *vaddā* ‘big’ < *vadra* ‘big, lex’. وڏا

V-1050. *vañāṇ* (Tur. *vañjāṇ*) ‘to go, depart’ [vb. 3p. pres.partic. *vēde* ‘he goes’ cf. vb. Infīn. Adj. *ved’ē* ‘while going’] < *vyēti* ‘goes away’. ونجڻ

V-1051. *vass* ‘power, authority’ < *vása* ‘will, authority’. وس

V-1052. *vag* / *vagg* ‘herd, flock of camel’ < *varga-* m. ‘class, group’. وڳ

V-1053. *vaggāṇ* ‘to move fast, to run’ < *varájati* ‘goes, wanders’.

V-1054. *vaddhāṇ* ‘to increase, to be finished, to dry up (of a well), to be stopped, discontinued’ < *várdhatē* ‘grows, increases’. وڌھڻ

V-1055. *vadhāṽvāṇ* caus. ‘to add to, increase, advance’ < *várdhāpayati* ‘increases, exalts, gladdens, congratulates’ (Mack:5). √ ودهاؤڻ

V-1056. *vaḍh* ‘cut, wheat scattered on farm during harvest and picked by poor’ < *vardhayati* ‘divides, cuts’. وڏھ

V-1057. *vajjāṇ* ‘to sound’ < *vādyatē* ‘is made to sound’. وڃڻ

V-1058. *vaṭṭa* ‘stone’ < *varta-* ‘round stone’. وڻا

V-1059. *vaṭ<sup>1</sup>* f. ‘wick, roll of cotton used in lamp’ < *várti* ‘wick’. وڻ

V-1060. *vaṭ<sup>2</sup>* ‘wrinkle’ < *vartu-* ‘fold, wrinkle’. وڻ

V-1061. *vattāṇ* ‘to coil a rope, to twist’ < *vartáyati* ‘causes to turn, whirls’. وڻڻ

V-1062. *vāṇ* ‘tree’ < *vaṇa* ‘single tree’. واڻ

- V-1063. *vaṭṭhāṇ* 'to seize, have grip on' < *vyasta-* 'attained'. وٿهڙ
- V-1064. *vaṭhūhā* / *vaṭhūā* 'scorpion' < *vr̥śīka* '-'. وٿهڙي / ٿهڙي
- V-1065. *vaḍḍhi* 'bribe' < *vaṛḍḍhi* 'increase, prosperity'. وٿه
- V-1066. *vatt*<sup>1</sup> 'again' < *vārtatē* 'runs, moves, takes place'. وٿ
- V-1067. *vatt*<sup>2</sup> vb. 'live on'; *vadda* 'lives, exists around' < *vārtatē* 'ibid.'. وٿ
- V-1068. *vattāṇ* 'wander, to live passive' [cf. *Kwaja*, *-vatā* 'I wander'],  
also *vadde* 'is around, keeps turning around' < *vārtatē* 'ibid.'. وٿڙ
- V-1069. *vān* 'form' < *vanra* 'appearance, colour, class'. وٺ
- V-1070. *vanki* 'specimen' < *vanra* 'ibid.'. وٺڪ
- V-1071. *vannī* 'bride, sweetie' < *vanva* 'desiring'. وٺي
- V-1072. *vand* (postfix as in *bhagvand* 'owner of fortune' q.v.) 'owner' < *vantri*  
'an enjoyer, possessor'. وٺند
- V-1073. *vāl* 'fold, twist, wrinkle on forehead' < *vāli* 'fold of skin'. وٺل
- V-1074. *valla* 'dried tree branch used as beam in a shelter roof' < *vala* 'beam,  
pole'. وٺلا
- V-1075. *valāṇ* 'to turn to, to return' < *valati* 'turns to, speeds towards'. وٺلڻ
- V-1076. [*valgāṇ* 'family, ancestry, lineage' < *vāggulika* 'betel bearer']
- V-1077. *vallh* 'creeper' < *vallī* '-'. وٺله
- V-1078. *vañā* 'destroy' < *vināśayati* 'causes to be ruined'. وٺجا
- V-1079. *vas* 'power, influence' (prob. n. *vassa* 'capable') < *vāsa* 'will, authority,  
power'. وٺس

- V-1080. *vassāṇ*<sup>1</sup> 'to rain' < *vārṣati* 'it rains' in turn < *varṣa* 'rain'. وِسْنُ
- V-1081. *vassāṇ*<sup>2</sup> 'to dwell' (cf. *bāhāṇ* B-753) < *vāsati* 'stays, dwells' < √*vās* 'dwell'. وِسْنُ
- V-1082. *vasōya* 'rained' < *varṣōdaka-* 'rain water'. وِسْوِيَا
- V-1083. *vah* / also *vāh* 'arm of river, canal' < *vahá* 'bearing along (of rivers)'. وِه / وَاه
- V-1084. *vahāṇ* 'to flow' < Pk. *vahai* 'to flow' < *vahati* 'carries, bears along'. وِبْنُ
- V-1085. *vahōla* 'mattock, a sharp-edged tool for digging' < *vāṣi* 'sharp pointed knife or adze'. وِهَوْلَا
- V-1086. *vā* 'air' < *vāyu* 'wind'. وَا
- V-1087. *vāja* 'musical instrument' < *vādyā* 'to be played, to be said'. وَاچَا
- V-1088. *vāḷ*<sup>1</sup> 'by a passage, path' < *vārtis-* 'journey, path'. وَاث
- V-1089. *vāḷ*<sup>2</sup> 'path' < *vartman* 'track of a wheel, path'. وَاث
- V-1090. *vāt* 'mouth' < *vyatta* 'opened' [Tur. or probably < *vaktra* 'mouth, face' [also Sr. *vāt(-mārāṇ* 'to strike, to ask for favor at the cost of selfrespect' cf. M-899]. وَاث
- V-1091. *vāda* 'empty, free' < *vānta* 'vomitted'. وَاثِدَا
- V-1092. *vāl* 'hair' < Pk. *vāla* 'hair' < *vāla* 'hair of tail'. وَاثِل
- V-1093. *vāhāṇ* / *vahāvāṇ* 'to plough' < Pk. *vahēi* 'to plough' < *vāhayati* 'drives, rides a horse, causes to labour'. وَاہَاوْنُ / وَاہَاوْنُ
- V-1094. *vavhāvāṇ* 'to cause to plough' < *vāhayati* 'ibid.'. وَاہَاوْنُ

V-1095. *vāhara* 'young bull for yoking, young cow', f. *vahir*, 'ri 'young cow'  
< *vahas* 'shoulder of a draft animal'. واپڑا

V-1096. *vi* / \*ī 'too, also' < *api* 'also, even' [*api* > *avi* > *vi*, i.e. -vcd. phoneme *p*  
appearing between two vocalics is altered with +vcd. Labiodental Fricative *v* in  
Sr. and with +vcd. Bilabial plosive *b* in H. *bhi*]. وی

V-1097. *vi-* negative prefix 'without' < *vi-* '-'. [cf. Sr. *virāg* V-1083 infra]. وی-

V-1098. *vikri* 'sale' < *vikraya* '-'. وکری

V-1099. *vikya* 'sold' < *vikrīyatē* 'is sold'. وکیا

V-1100. *viggha* 'a measure of land about ½ acre' < *vigraha* 'separation, discord'.  
وگھا

V-1101. *vijli* (*vijjī*) 'lightening' < *vidyūt* '-'. وچلی (وچ)

V-1102. *vith* 'short distance' < *vitasti* 'measure of lengt consisting of span  
between extended thumb and little finger (Tur. q.v.)'. ویتھ

V-1103. *virāg* 'extreme sadness' < *virāga* 'passionless'. وراگ

V-1104. *vivhā* / *vivānh* 'marriage' < *vivāha* '-'. وواہا / وواہہ

V-1105. *vismāṇ* (also *mismāṇ*) 'to be extinguished' < *visrāmyati* 'takes rest,  
desists'. وسمن

V-1106. *vihāṇā* 'pillow' < *visrāmaṇa* 'causing to rest'. وبتاں

V-1107. *vic* 'in, mid' < *vīcya-* 'middle'. وچ

V-1108. *vicla* 'central, the one in the middle' < *vīcya-* 'ibid.'. وچلا

V-1109. *vichū* / *viṭhūā* 'scorpion' < *vṛscika-* '-'. وچھوں

- V-1110. *virōdh* 'enmity, extreme injustice' < *virudha* 'opposed, hindered'.  
ورودھ
- V-1111. *viṭṭh* 'bird dung' < *viṣṭhā* 'excrement'. وٹھ
- V-1112. *vis* (also *vihū*) 'poison' < *viṣā* '-'. وس
- V-1113. *visvās* 'doubt, worry' < *viśvāsa-* m. 'trust'. وسواس
- V-1114. *visāh* 'a trust which is doubtful' < *viśvāsa-* 'trust'. وساه
- V-1115. *visrāṇ* 'of something to become forgotten' (prs.prt. *visārde*) < *vismarati* 'forgets' (< (i) *vi-* 'without' (ii)  $\sqrt{smṛ}$  'remembering, recollection, bearing in mind' > *vismṛi* 'to be unmindful, without remembrance'). وسرن
- V-1116. *visārāṇ* tr. 'to forget' prs.prt. *visrēde* < *vismārayati* 'causes to forget'. [another possible source with lesser relevance is *visāra* 'diffusion', or still another is, it is < (i) *vi-* 'without' (ii) *sāra* 'essence']. وسارن
- V-1117. *visāra* 'forgetfulness' < *visāra* 'spreading, diffusion' [or < (ii) *vi-* 'without' and (ii) *sāra* 'essence, substance' (doubtful)]. وسارا
- V-1118. *vīṭ* 'pour' < *vṛṣṭi* 'rain'. ويٹ
- V-1119. *vīr* 'brother' < *vīrā* 'man, hero, son'. وير
- V-1120. *vīla* 'hole' < *bila* 'cave' (doubtful). ويلا
- V-1121. *vuṭṭha* 'rained' < *vṛṣṭa* 'rained'. وٹھا
- V-1122. *vēṛh* 'fencing, wrapping' < *vēṣṭa* 'band, noose, fence'. ويڑھ
- V-1123. *vēṛha* 'courtyard' < *vēṣṭa* 'ibid.'. ويڑھا
- V-1124. *vēlh* 'free time, leasure' < *vēlā* 'limit, time, boundary'. ويلھ

V-1125. *vēlha* 'time' / Adj. 'person having free time, jobless' < *vēlya* 'at leasure'.

ويلها

V-1126. *vēs* 'clothing, dress' < *vāsas* 'garment'. ويس

V-1127. *vāīn* 'mourning, lamentation' < *vacana* 'speaking' وينتر

V-1128. *viās* 'name of river' < *biās* '- (Mac:10). \*\* وياس

V-1129. *vaed* 'physician, wise' < *veda* 'knowledge' (doubtful). ويد

V-1130. *vāoh* 'fat, extract' < *vāsā* 'fat, grease'. ونوه

-----

(Š) *sh* 5

[SH-1131. *sharnā* 'musical instrument made of horn' < *śṅgadrōṇa* 'horn-

bow'.] شرنا

Sh-1132. *sharīh* (also *sarīh*) 'tree *Achacia siriassa*' < *śīrīṣa* '- (سرینه) (سرینه).

Sh-1133. *shīh* / *shīh* 'lion' < *simhá*- '- (cf. Masck:10). شینه

Sh-1134. *shūt* 'to tease a boy child by fingering his back passage' < *sūta*

'swollen'. شوت

Sh-1135. *shōda* 'miserable, sufferer, (in taunt) innocent' < *sōdhum* 'to purify'.

شودا

SH-1136. *shād* 'giving a clue' < *śābdika* 'sonorous, sound' (doubtful). شاند

-----

(š)

[In the category -vcd. Fricative S, there are three phonemes (i) Alveolar S,

(ii) post-Alveolar Ś and (iii) Retroflex Ṣ. The last one i.e. Ṣ has less occurrence in Sr. relatively.]

(S) s 97

In AI languages, 's' is commutative prefix as in 'saghra' with *gher* i.e with family.

[In Sk., phonemic nsn. is a suprasegmental feature. Therefore its visual sign which, in the Roman characters, is *in* should stand for a diacritic. However, the tradition of Roman characterization of IA sounds seems confused in marking of certain NIA forms where this suprasegmental feature is many times marked in related nasal c. e.g. Sr. *sābhālāñ* 'to keep with care' Tur. *sambhalañ* < *sambhalati* 'attends to'.]

S-1137. *sa-* / *su-* 'in sequence, immediately after' < *sa-*, *sam-* (commutative prefix) as in Sr. *satattal satata* 'constant, uninterrupted' infra. س- / س-

S-1138. *sakka* 'brother, sister, son, daughter of same parents' < *svākya* 'of one's own family'. سکا

S-1139. *sakāvat* 'kinship' < *svākya* '-'. سکاوت

S-1140. *saghra* 'accompanied with all members of one's family' < *saṅghara* 'living in the same house'. سگهرا

S-1141. *saggāñ* 'to be able to do, perform' < *saghnōti* 'is able to bear, is match for'. سگن

S-1142. *sagrād* (also *sarād*) 'date of new Bikrami month; passage of sun from one constellation to another' < *saṅkrānti* 'going from one place to another'. سگراند

- S-1143. *sacc* 'truth, true' < *satya* '-'. منج
- S-1144. *sajāya* 'fruitful, resultful' < *saṃjaya* 'victorious', Gita (Ref?).. منجلیا
- S-1145. *sajja*<sup>1</sup> 'right hand' < *sajya* 'string (a bow) put in place'. منجا
- S-1146. *sajja*<sup>2</sup> 'fresh, just now' < *sadyāja* 'fresh born'. منجا
- S-1147. *sajjāṇ* 'friend, well wisher' < *sajjana* 'good man'. منجڻ
- S-1148. *saṛak* [sāṅk] 'road' < *sṛti* f. 'road, path'. سڙڪ
- S-1149. *sāñjh* 'twilight, nightfall' < *samdhya* '-'. منجھ
- S-1150. *saḍḍ* 'call, loud, distant voice' < *śabdāyati* 'calls' [*śabda* 'articulate sound, noise']. سنڙ
- S-1151. *saṛh* 'land uncultivable, hard to plough' < *śaṛṭha* 'defective'.. سڙا
- S-1152. *sat*<sup>1</sup> 'power, energy' < *śakti* 'power'. سنت
- S-1153. *sat*<sup>2</sup> 'essence, truth' < *sattva* 'existence, reality'. سنت
- S-1154. *sát*<sup>3</sup> 'seven' < *sapta* '-'. سنت
- S-1155. *satatta* 'immediately after' < *svakṛta* 'spontaneous'. سنٿا
- S-1156. *sath* 'place for get together, brotherhood' < *saṃstha* 'assembly'. سنٿو
- S-1157. *satthāṇ* 'to place in layers, to arrange clothes on oneanother' < *saṃstarati* 'strews, spreads out'. سنٿڻ
- S-1158. *satthar* 'grass spread to make sitting place, mat made of grass' < *srastara*- 'bed of straw'. سنٿر
- S-1159. *sátthal* 'thigh' < *sakthán* 'thigh bone'. سنٿل
- S-1160. *sanēha* 'message' < *samdhēśa* 'message, information'. سنٿيا

- S-1161. *sar* 'reed, leaves of plant of *kānā*' < *sāra* 'reed from which arrows are made'. S-
- S-1162. *sariyya* 'bar of iron' < *sārya* 'arrow'. سريا
- S-1163. *safna* 'dream' < H. *sapna* '-' (case of devoicing of +vcd. Labiodental Fric. V. < *svapna* m. 'sleep' (Mack:4). سفينه
- S-1164. *sapp* 'snake' (H. *sāp* '-' < Pk. *sappa* '-') < *sarpá* 'snake'. [H. *sāp*, case of appearance of nsn. from no trigger i.e. compensatory nsn. in NIA.] سڀ
- S-1165. *savalla* 'streight, fine' < *smaka* 'equal' < *sama* 'alike, level'. سولا
- S-1166. *savēl*, H. *swera* 'in the morning' < *savēla* 'in time, early'. سويل
- S-1167. *sāngat* 'friendship, association' < *saṅgha* 'association, a community'. سنگت
- S-1168. *sāngh* (also *sāng*) 'body of pilgrims' < *saṅga* 'association, a community'. سنگه
- S-1169. *sāngh* m., *saṅghṛi* f. 'uvula, throat, mucus membrane' < *saṅghāṇaka* 'mucus of nose'. (Mon.). سنگه
- S-1170. *sānghṇā* / *sāngḥṇā* 'thick' < *saṅghana* 'very dense'. سنگهڻاڻ
- S-1171. *sāñ* 'blood relation type' < *saṅga* 'contact with'. سنگ
- S-1172. *sāñāṇ* 'of animal to be ready to be milked' < *śaṅktē* 'is afraid' in turn < *śaṅk* 'doubt, fear'. سنگهڻ
- S-1173. *sañjāñ* 'to fasten saddle on horse's back' < *sañj* 'to cling or stick or adhere to, to be attached or fastened, to be engaged in or occupied with'. سنگڻ
- S-1174. *sājōg* / *sañjōk* 'coincidental unification' < *saṃyōga*- 'union, contact'. سڻجوگ

§-1175. *sāndr* 'tool' < *samdhāraṇa-* 'supporting' (doubtful). سنذر

§-1176. *sādāri* 'inflated animal skin used for swimming' < *samtāraka-* taking along (in river)', Tur. 'conveying across'. سنذاری

§-1177. *sādh* (Tur. *saḍh*) 'barren (woman and, or animal) < *sāṭṭha* 'defective'.  
سنذہ

§-1178. *sādh*<sup>1</sup> (or *sāndh*) 'joint' < *samdhi* '-'. سنذہ

§-1179. *sādh*<sup>2</sup> (or *sāndh*) 'hole in wall or roof made by burglars' < *samdhi* '-'.  
سنذہ

§-1180. *sānsār* (NIA) 'untrustworthy world of present' < *samsāra* 'transmigrating world, name of a river, goddess of knowledge' < *sārasvatī* '-'.  
سنر سواتی

§-1181. *sāv̄vāṅ* 'good omen' < *śakunā* 'bird'. سنوون

§-1182. *sahāṅ* 'to bear with' < *sāhatē* 'conquers'. سنہن

§-1183. *sādh* (also *sādhu*) 'straight, right' < *sādhu* 'straight, right'. سادہ

§-1184. *sāvā* 'green' < *śyāva-* 'dark, dark-brown'. ساوا

§-1185. ; *sāval* 'greenery' < *śyāva* 'ibid.'.

[the basic Sk./NIA word for green being *hāria* 'green' < *hāri* 'golden, yellow, green', the Sr. *sāvā* 'green', as in many cases, has the source different from the general NIA lexeme *hāri* 'ibid.']. سناول

§-1186. *sāvi* (a word for *bhāṅg* supra) prob. < *sāvika* 'relating to the extraction of soma' (a drink which was extracted from a plant of same name and processed by the Brahmins to preparation of a beverage as offering to gods. *sāvi* which is *bhāṅg* 'cannibis' remains favourite intoxicant in the Indus valley and the Punjab as was

appreciated by an unknown Perse. Poet: "Bang-ē zadīm-u rāz-i-du ālam shud āshkār ; Mārā az-ī giyah-zai' fī gumā na būd" 'had a (glass of) the *bhang* drink and all the secretes of life and the after-life became vivid; we did not expect that much from this poor plant (Sr. *nimāni būti* 'a humble plant'). ساوی

S-1187. *sāh* (also *sah*) 'breath' < *svāsa* 'breath' (or < *sah* 'to prevail' cf. Mack:46). ساه

S-1188. *sāg* [Tur. *sāng*] 'spear' < *saṅku* 'peg'. [case of Sr. compensatory phonology by way of lengthening of preceding v. + nsn. of the same as traces of the deleted nasal c. *n*.] سناگ

S-1189. *sājh* 'shared benefit , partnership, association' < *sāmsā* 'having, or consisting parts'. سناجه

S-1190. *sājha* 'held in partnership, common between' < *sāmsā* 'ibid.'.

[Tur. has placed above two Sr. forms under separate Sk. source words, i.e. *sājh* is shown as derived from *sāhāyya* 'help' instead of *sāmsā*. This, however, does not seem plausible. *sāhāyya*, the form without ns. c., has sourced its P. version *sājha* 'held in partnership'.] سناجه

S-1191. *sānh* [*sādha*] 'a stallion bull' < *sāṅḍa-* 'un-castrated bull'. سانھ

S-1192. *sāvak* 'wild millet' < *śyāmāka* '-' < *śyama* 'blue, dark'. سانوک

S-1193. *sāvāṅ* / *sāvāṅ* 'the month July-August' against P. *sāvāṅ* < *srāvāṅa* 'announcing the 20<sup>th</sup> or 23<sup>rd</sup> asterism'. سانون

S-1194. *sāval* (-*a*) 'dark skinned', beloved' < *śyāmlā* 'dark colored'. سانول

S-1195. *sāṅ* 'lady, wife' < *swāminī* 'king's favorite wife, wife'. سناڻ / سنين

S-1196. *sau/so* 'hundred, 100' < *śatā* '-'. سو

S-1197. *sāna* 'sensible, clever' < *sajāna* 'clever'. موہاٹا

S-1198. *śiṅ* [also *śiṅgh*] 'horn' < *śṛṅga-* '-'. سینگ

S-1199. *śik* 'desire, longing' < *chik* 'pull' < *śikya* 'rope sling'. سیک

S-1200. [*sīndhra* 'love name for river sind' > (or <) *indra* 'the god Indra'.]  
سیندھڑا

S-1201. *sīnnā* 'wet' < Tur. *snih* 'wetness', [or < *svinnā* 'sweating']. سینا

S-1202. *sir* 'head' < *śiras* '-'. سیر

S-1203. *Siraiki* (a compound word) 'name of a language and also of the people in the Middle Indus valley' < [although no direct source traceable in Sk., is possibly < *śiras* 'head (Kumaunj 'stream, upstream') + *ki* 'pronom. suf. (Mon.) 'of' > *Siraiki* 'the people of upstream (of river Sind)]. سیرائیکی

S-1204. *sirādi/sirāndi* 'on head side' < *śiraanta* 'head end'. سیراندی

S-1205. *siri* 'head of animal' < *śiras* 'ibid.'. سیری

S-1206. *śirhāṇā* 'pillow' < *śirādhāna-* 'resting place for the head', cf. *vihāṇā* supra. سیرھاٹاں

S-1207. *śivlijāṇ* 'to become rusted' < *śīpāla* 'waterweed'. سولیاں

S-1208. *śī* 'cold' < *śīta* '-'. سی

S-1209. *śīnhū* 'at the head, a rolled cloth women place on head to ease burden of waterfilled pitcher' < *śīrṣānta* 'head of a bed'. سینھوں

S-1210. *sirādi* / *sirāndi* 'head side of the bed' < *śīrānta* 'ibid.'. سیراندی

S-1211. *śisār* 'crocodile' < *śimsūmāra* 'porpoise, crocodile'. سینار

S-1212. *suk* 'dry up' < *śuṣka* 'dried'. سیک

S-1213. *sukh* 'comfort, peace, wellbeing' < *sukha* 'running easily (of chariots)',

سُكْه

S-1214. *sukh-sād* 'happiness, peace, comfort, ease' (a compound) <

(i) *sukhā* 'ibid.' (ii) *sānti* 'cessation, rest, peace'. سُكْه . شَانْت

S-1215. *sujāg* 'awake' < *smujjāgrat* '-'. سُجَاڢ

S-1216. *sulabha* 'easy, easy to eat' < *sulabha* 'easy, trivial'. سُلْبَا

S-1217. *suthrā* 'neat, clean' < *susthira*- 'very firm'.

[a semantically plausible Sk. source word for Sr. *suthrā* can be, *sustāra* 'very bright', or a rather plausible Sk. source being *śudya* 'to be made pure', historically added with NIA Adjectival *-rā*, (Sr. *-rā*) > *śudyara* > *śudra* in turn, *suthrā* where *h* is added for segmental loss of Retroflex *ś* to Alveolar *s* (?).] سُتْهَرَا

S-1218. *sutthāñ* 'trousers' *sutthana* '-'. سُتْهَنْ

S-1219. *sūji* 'sweet dish of wheat flour' < *sūjji* 'coarse wheat meal'. سُوجِي

S-1220. *sūvar* 'boar' < *sūkard* '-'. سُور

S-1221. *sūl* 'pinching pain' < *śūla* 'a sharp iron pin, or stake, spike'. سُول

S-1222. *sūdha* 'honest, of good financial behavior' < *śuddhā*- 'clean, pure, white'. سُودْهَا

S-1223. *sūñ* 'deserted' < *sūnya* 'empty'. سُنْج

S-1224. *sūñāñ* 'to hear' < *śṛñōti* 'hears'. سُنْجَنْ

S-1225. *sūñāvat* 'a taunt' < *śṛñōti* 'hears', Cf. *khāvāñ* 'to eat' [excluded are vb. cases of ±nsn. based on nature of infl. e.g. *lāve* 'he must apply' cf. *lāvē* 'you apply' < *lāgāyati* 'lays on'. Another apparent irregularity is *while* in NIA, *sacc* is

'truth' < *satyá* 'true, real', similar phonetic forms in Sk. i.e. *saca* and *saciva* connote 'being attached to' and 'friend, associate' > *saccin* 'consisting of existence and thought. This is one of many cases of the NIA derivatives of one Sk. lexeme confused with another after elision and other phonological processes over time. Similar is, for instance, case of Sr. *satt* 'essence' < Sk *sattva* (*sat-tva* cf. *sat* 'seven' supra).]. سٹاوت

S-1226. *sūnāra* 'goldsmith' < *suvarāṅkāra* '-'. سنارا

S-1227. *sutta* 'asleep' < *supta* '-'. (Mack:4) سٹا

S-1228. *sōjhla* 'light, clarity' < Pk. *sojjha* 'to be cleansed' < *sōdhya* 'to be cleaned'. سوچھلا

S-1229. *sōtr* 'cousin, father's brother's son' < *sagōtra* 'of the same kin'. سوتر

S-1230. *sōbh* 'blissfulness', H. *shubh* '-'. < *ṣōbha* 'bright'. سوپھ

S-1231. *sōdha* 'collector of gold dust by washing the dust of a goldsmith's shop' < *sōdhum* 'to purify' < *sōdha* 'purification'. سودھا

S-1232. *sōna* / *sūna* 'gold' < *suvarāṅa* / *suvarṅa* 'golden'. سونا

S-1233. *sōhṅā* / *sūhṅā* 'beautiful' < *sōbhanā*- 'brilliant'. سوہٹا

S-1234. *sūhā* 'well known' < *sūdhyati* 'is purified, becomes clear'. سونھان

S-1235. *sūñāpū* 'person known' < Mon. *saṃ-jñāpana* 'apprising, informing, teaching', or < *saṃ-jñāta* 'well known, understood'. سنجاپو

S-1236. *siālā* 'winter, cold' < *śīta-uṣṇa* > Sk. *śītoṣṇa* '-'. سيالا

S-1237. *saora* 'narrow, tight' < *sakuṣa* '-'. سوڑا

----

(H) h 32

- H-1238. *haklān* 'to shout to drive away an animal' < *hakkayati* 'calls to'. ہکلن
- H-1239. *haccha* 'clear, grains cleared from cheff' < *accha* 'clear, transparent'.  
نجھا
- H-1240. *hatt* (-ti) 'shop' < *hatta* 'market'. ہتھ
- H-1241. a *haddi* 'bone' < *hadḍa* '-'.  
ہتھ
- H-1242. *hatth* (H. *hāth*) 'hand' < *hāsta* '-'. ہتھ
- H-1243. *hatth* 'measure of length' < *hastaka* 'ibid.'. ہتھ
- H-1244. *hattha* 'handle' < *hastaka* 'ibid.'. ہتھا
- H-1245. *hafta* 'a week' < *sapta* 'seven'; [the process; Sk.-NIA parameter, i.e. Sk. *s/s* > NIA *h* thus *sapta* > *hapta*, to a further assimilation, prob. frication from + vcd. Glotal Fric. i.e. *h*, forced on -vcd. Bilabial Plos. *p* > -vcd. Bilabial Fric. *f* > *hafta*. Yet, to a popular view, *hafata* < Pers. *haft* 'seven'.]. ہفتہ
- H-1246. *hal*<sup>1</sup> 'plough' < *hala* '-'. ہل
- H-1247. *hal*<sup>2</sup> 'move' < *hāla* '-'. ہل
- H-1248. a *haladr* 'turmeric, its powder' < *haridrā* '-'.  
ہل
- H-1249. *haleh* 'a plough' < *halēṣā* 'pole of a plough'. ہلیہ / ہلے
- H-1250. *halohaṛ* 'ploughed land' < *halōḍhi* 'drawing the plough'. ہلوہڑ
- H-1251. a *harnōli* 'castor oil plant' < *ēraṇḍaphullikā* '-'.  
ہل
- H-1252. a *hamēl* 'necklace' < *mēkhala* 'girdle'.  
ہل
- H-1253. *hassān* 'to laugh' < *hasati* 'laughs' < √*has* 'laugh'. ہسنن

H-1254. a *hañj(h)ũ* 'tear' *ásru* '-'.  
ہار

H-1255. *hār* 'necklace' < *hara* '-'. ہار

H-1256. *hā* 'chest, heart' < *hṛdaya* 'heart, mass' <  $\sqrt{hṛd}$  'heart'.

H-1257. *hāmī* (case of prn. 1p. sg.pst.) 'I was' [*hā'am*] < *āham* < *āsam* (Mac:3).  
ہامی

H-1258. *hikk* 'one' < *ēka* '-'. ہک

H-1259. *hikvāsa* 'onesided, going one way' < *ēkkaṃpārsva* 'on one side'. ہکواسا

H-1260. *hikāra* 'alone, having to work alone' < *ēkacara* 'alone, solitary'. ہکاڑا

H-1261. *hikṛa* 'one of two' < *ēkatara* '-, other'. ہکڑا

H-1262. *hiṇap* 'weakness, frailty' < *hīnatva* 'defectiveness'. ہینپ

H-1263. *hīṅkāṇ* 'to neigh' < *hin* '-'. ہینگن

H-1264. *hiṣap* 'erection' < *hiṣa* 'rejoicing, bristling, joyful'. ہرپ

H-1265. *hīṅ* / *hīṅg* 'a smelly, bitter Ayurvedic medicine' < *hīṅgu* 'the plant  
*Ferula asafoetida*'. ہانگن کون

H-1266. *hillāṅ* 'to become tamed or accustomed to' < *hilati* '-'. ہلن

H-1267. *harāṅ* m., °*ṇi* f. (also *hirāṅ*) 'deer' < *harīṇa* '-'. ہرن

H-1268. *hil* 'a kite' < *ill* '-'. ہل

H-1269. a *hillāṅ* 'to become accustomed, or tamed' < *hilati*  
'becomes accustomed, to become tamed'.

H-1270. *hirs* 'greed' < *īrṣyā* 'envey'. ہرس

H-1271. *hījra* 'eunuch' < *hijja* 'defective'. هجرا

H-1272. *hīṇā* 'weak, frail' < *hīṇa* 'abandoned'. بیٹاں

H-1273. *hūṇ* 'now' < *adhunā* '-'. ہُن

H-1274. *hussin* 'humid, suffocation due to humidity' < *uṣman* 'heat, steam'.

H-1275. *hūg* 'jackal's howl' < *hukku* '-'. بونگ

H-1276. *hūgāṇ* 'to groan' < *hukku* 'ibid.'. بوگن

H-1277. *hēṭh* 'under, below' < Pk. *hēṭha* 'below' < *adhāstāt* 'underneath'. بیٹھ

H-1278. a *hēṭhla* lower. < *adhāstāt* ''.

H-1279. *ho-* 'be' [Sr. *he* 'is', *hē* 'you are', *hōd* 'existence', *hōvāṇ* 'to be' and other stems of the root] < Pa. *hōti* 'is got' < *bhāvati* 'becomes' [√*bhu*; these NIA overlap with the Old P./ Sr. *aha* 'is', 'are', *āha* 'was' < *asti* 'is'.] بو

H-1280. a *hēlak*, *hēlaka* 'accustomed, regular expectant' < \**heraka* 'spy, thief' or < *hilati* looks for at'.

H-1281. *hōccha* 'one who throws stupid jokes, speaks trifles' < *hijja* (who Behaves stupidly, throws'. (cf. supra, check?) بوچھا

H-1282. *hauḷa* 'light' < Pk. *lahu* '-' < *laghu* '-' [Process; *laghu* > L. *lokha* > *lahuka* > *haluka* > *hauḷa* Recheck ?] ہولا

## CLASSIFIED WORDS AND MORPHEMES

### Pronouns

Prn.-1283 1p. sg. PRN nom. *māē* 'I' < *ma* 'base of 1p sg. cases'.

Prn.-1284. 1p. pl. *-asā* 'we' < *asmad* '.-'.

Prn.-1285. 2p.sg. *-tū* 'you' < *tuvam* '.-'.

Prn.-1286. 2p. pl. *-tusā* 'you' < *yusmad* '.-'.

Prn.-1287. 2p. sg./pl. aslo determiner (Det.) *e/eh* 'this' (also used as Det.) < *ēṣa* '-'

Prn.-1288. 3p. sg. *-ō / ū* 'he, him' < *asáu* 'he, him'.

Prn.-1289. 3p. pl. *-ō / ū* 'they, them' < Pk. *ahu* '.-' < *asáu* '.-'. *asáu* 'ibid.'

(CS *ū* is oblique case of the direct 3<sup>rd</sup> p., sg. prn. *ō*) 'he, him, that' (أُو)

### (1) Interrogative pronouns, the k.-initial prns

Intero.-1290. *kya* 'what' [*kī, kīvē* 'how'] < *kim* 'what?, why?'.

Intero.-1291. *kaun* 'who?' < *kaḥ (kaḥ punar)* '.-'.

Intero.-1292. *kīkāñ* 'how, on basis of what' < *kiṃkāṛṇa* 'having what reason or cause?'.

Intero.-1293. *kīhā* 'what for?, why at all?' [< *kiṃāśraya* 'being supported by what?' Mon.]

Intero.-1294 *kējhā* 'of what kind' < *kīdrśa* '.-'. [prn. *jihā* 'of a kind', H. *jaisa* '.-' seem compounds of *jo* 'that'+ *sa* 'similarity']

Intero.-1295. *kujh, kijh* 'as much, portion' < *kiṃcid* 'anything'.

Intero.-1296. *kitti, kitla, °le* 'how much, how many?' < *kiyatta* 'how great'.

Intero.-1297. *kitvā* 'having what proportion?, what share?' < *kiyattama* 'having how much?'

Intero.-1298. *kāi* 'some, as many, few' < *katipayā* 'several'.

Intero.-1299. *kiñ*, *kīvē*, *kyū* 'by which method?, how, why?' < *kimyu* 'what wishing?'

### (3) Relative pronouns, the j.-initial prn.

R.Prn.-1300. *jo*<sup>1</sup>/*jāē* [obl. = H. *jis* relative prn. and prn.] 'who, which, the one who' < *yā* '.-' (cf. J.-367 supra).

R.Prn.-1301. *jā* 'when' < *yadā* 'when'.

R.Prn.-1302. *jērha* 'the one who, which' < *yādrśa* 'which like?'

R.Prn.-1303. [*jithā* (*jis* + *thā* 'place')] 'the place at which, where' < *yā* Op.cit. + *thā* 'pot, place' < *sthāman* 'station, place' (cf. TH.-555. Supra).

R.Prn.-1304. [*jihā* 'of a kind', H. *jaisa* '.-' seems to be compounds of Tr. PRN *jāē* \*\*'that one'+ *sa* 'similarity, conjunction' > *jaisa* 'similar to that'; in Sr. *s* > *h*, *jehā* '.-'?]

R.Prn.-1305. *jadā* 'when, on the day when' < 'when, at what time'.

### (4) Correlative prns.

Cor.Prn.-1306. *tā* / *tāh* [*tatta* as in *īh tatta* 'for that very reason'] 'so, indeed, then' < *tāttha* 'so, in that way'.

Cor.Prn.-1307. *tā* 'although, then, so' < *tāt* 'thus, then'.

Cor.Prn.-1308. *tadā*<sup>h</sup> 'then, at that time' < *tad* '.-'.

Note the Source language does not offer source words for NIA lexemes of coorelative prns. e.g. However, the Sk. semantic variation indicates to source words *yadā́* 'when, at what time', *taḍā́*<sup>h</sup> ibid. and to consequent development of Sr. *kaḍā́* 'when?, at which day?'. ]

Cor.Prn.-1309. *jaḍā́*, and *taḍā́*, H. *jah* and *tab* 'when, then' *yadā́* 'when, at what time',.

### ADDUNDA;

Ad-1310. *sarānda* (Tur.) 'stringed instrument played with a bow' < *svarant* 'resounds' < √sv, 'sound'.

Ad-1311. *maiḍa* 'of me' < *ma-* '1p oblique case prn.'-'. ]

Ad-1312. *tagāṇ* 'to endure for long time, to be lonlasting' < *tágg* 'endure'.

Ad-1313. *tāgat* (Arabicised as *Tāqat*) 'strength, power, endurance' < *tágg* '-'. ]

Ad-1314. *trāṇ* 'basis of strength, confidence in' < *trāna* 'protection'.

Ad-1315. *nipharr* 'helpless' < *niṣphālika* without a ploughshare'.

Ad-1316. *akkhar* 'written letter, signature' < *akṣara* '-'. ]

Ad-1317. *julāṇ* 'to accompany, to go with' < Pk. *juala* 'couple (usu. of humans)' < *jugala* 'pair, couple'.

Ad-1318. *paṭhāṇ* 'Pashtu speaking man or people' < *paṣtāna* 'Afghan'.

Ad-1319. *pactāva* 'regret, repentance' < *paścōttāpa* 'repentancde'.

Ad-1320. *vadhāyā* (*devāṇ*) 'to congratulate' < *vārdhāpayati* (Op.Cit.). ]

Ad-1321. *vadhri* 'leather thong' < *vādhra* '-'. ]

Ad-1322. *vaddhi* 'bribe'; (Pāṇ: v. *dhi* grammatical term 'afx.') < v. *ddhi* 'increase, prosperity'.

Ad-1323 *cōa* [*cūāka*] 'oozing, sprinkling, dripping' Pothohari *cōa* 'spring' < *cyōta* 'oozing, sprinkling'.

Ad-1324. *cōrha* 'long-endured illness leading to death' < *cyuti* 'falling down'.

Ad-1325. *māṅhal* / *māṅgal* 'Tuesday' < *maṅgala* 'auspicious'.

Ad-1326. *sarasvati* (lit. *saras* 'pool'-*svati* 'breath giver', or *saras* 'pool'-*vati* bride > 'name of a river'.u.

Ad-1327. *simmaṅ* 'to ooz' < *sim* (-).

Ad-1328. *vandāṅ* 'to divide' < *vardhayati* 'divides'.

Ad-1329. *sukka* 'dry' < *sūṣka* (-).

Ad-1330. *thambha* 'pillar, post' < *stambha* (-).

Ad-1331. *sillh* 'brick' < *sila* 'rock, crag,'.

Ad-1332. *tacchāṅ* 'to scrap, to carve' < *takṣati*, 'forms by [Taxila < *taks-sila* 'city made of carved rocks?]

A-1333. *aṣṭhā* 'sitting with buttock on heel' < *aṣṭīvat* 'knee, thigh and knee'.

A-1334. *hastī* 'financial worth, status' < *astitva* 'existence'.

A-1335. *kāṅā* 'one eyed' < *kāṅa* '-'.

'Simply to define the vernacular over against the cosmopolitan and leave it at that—even to make unqualified use of any of the kindred terms or phrases adopted here, like “regional” and “trans-regional”—elides some important aspects of their relativity. An obvious one is the potential of a local language to become trans-local, and the consequences this can have for codes that are yet more local, so to say. The extreme case is offered by the cosmopolitan languages themselves. All of them began their careers as vernaculars'.

(Pollock)

The Author's WhatsApp & Call:

0334-6979215